



Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

Исполнительный совет

Сто девяностая сессия

190 EX/18 Part I

ПАРИЖ, 7 сентября 2012 г.
Оригинал: английский

Пункт 18 предварительной повестки дня

Институты и центры категории 2

Часть I

РЕЗЮМЕ

В соответствии с резолюцией 35 С/103, решением 186 EX/14 и решением 189 EX/16 в настоящем документе приводится информация о ходе реализации всеобъемлющей комплексной стратегии в отношении институтов и центров категории 2 (35 С/22 и Согг.) и рекомендаций Службы внутреннего надзора по итогам совмещенного мероприятия по контролю и оценке эффективности рамок оперативного управления институтами и центрами категории 2, завершившегося в декабре 2011 г. (основные выводы настоящего доклада опубликованы в 2011 г. в годовом докладе Службы внутреннего надзора (189 EX/16)). Кроме того, в настоящем документе представлен ряд конкретных рекомендаций по укреплению сети институтов и центров категории 2 и ее использованию в качестве надежного и экономичного механизма, помогающего решать основные программные задачи ЮНЕСКО при минимальных последствиях для ограниченных финансовых и административных ресурсов Организации.

Ожидаемые меры со стороны Исполнительного совета: предлагаемое решение, в пункте 24.

Введение

1. По имеющимся данным, к включению в категорию 2 Генеральной конференцией ЮНЕСКО утвержден 81 институт/центр в 58 странах. В своих областях специализации эти институты/центры выступают в качестве международных либо региональных учреждений, концентрирующих знания, опыт и передовую практику для оказания технической помощи и услуг государствам-членам, партнерам по сотрудничеству и сети подразделений ЮНЕСКО на местах. В этом качестве институты/центры категории 2 призваны вносить непосредственный вклад в решение стратегических программных задач либо в работу по программным приоритетам и актуальным для Организации темам в контексте реализации всеобъемлющей комплексной стратегии в отношении институтов и центров категории 2, утвержденной Генеральной конференцией в резолюции 35 C/103 (на основе документа 35 C/22 и Corr.).

2. В юридическом отношении институты/центры категории 2 не являются частью Организации, но связаны с ней через официальные соглашения, утверждаемые Генеральной конференцией. Они служат для ЮНЕСКО важным ресурсом, в частности в плане расширения и усиления программной поддержки, которую Организация оказывает государствам-членам на страновом уровне.

3. За недавнее время число институтов/центров категории 2 значительно возросло, причем более половины из них утверждены в течение четырех последних лет. Столь стремительное расширение сети свидетельствует об энтузиазме государств-членов и их готовности содействовать в рамках этого механизма достижению целей деятельности ЮНЕСКО. С другой стороны, необходимость оперативного управления этой сетью усиливает нагрузку на финансовые, административные и людские ресурсы ЮНЕСКО. Причем происходит это в условиях острого бюджетного кризиса, когда Организация стремится сокращать издержки путем более эффективной организации своей работы.

4. В докладе IOS, посвященном обзору рамок оперативного управления институтами и центрами категории 2 (189 EX/16), и в докладе Бюро стратегического планирования (BSP) о соответствующем перечне организаций и учреждений (189 EX/INF.5), подготавливаемом раз в два года, отмечается, что деятельность ряда институтов и центров подтверждает их способность содействовать обеспечению высокого качества работы на страновом уровне. В указанных документах сделан вывод о том, что всеобъемлющая комплексная стратегия в отношении институтов и центров категории 2 (35 C/22 и Corr.) служит надежной основой взаимодействия с сетью этих учреждений. С другой стороны, для того, чтобы максимально задействовать потенциал этой сети и свести к минимуму риски, связанные с ее быстрым расширением, практическую реализацию указанной стратегии необходимо оптимизировать.

5. В настоящем документе говорится о дополнительных мерах по реализации этой стратегии, принятых после 189-й сессии Исполнительного совета в соответствии с рекомендациями доклада IOS. Кроме того, на рассмотрение Исполнительного совета выносятся ряд конкретных рекомендаций.

Назначение единого координатора для институтов и центров категории 2

6. Руководствуясь всеобъемлющей комплексной стратегией в отношении институтов и центров категории 2 (35 C/22 и Corr.), Генеральный директор назначила BSP единым координатором по всем вопросам, касающимся институтов и центров категории 2. Бюро, выступающему в этом качестве, в частности, поручено: (i) составлять раз в два года перечень всех институтов и центров категории 2; (ii) оказывать программным секторам поддержку в разработке их стратегий вовлечения институтов и центров категории 2 в работу по конкретным темам и взаимодействия с ними; (iii) совершенствовать и поддерживать функционирование центральной базы данных по всем организациям и учреждениям категории 2; (iv) информировать заинтересованные государства-члены о том, что представляет собой тот или иной институт или центр категории 2, и о порядке их создания и оперативного управления их

деятельностью; и (v) осуществлять единый комплексный план информационного взаимодействия с институтами и центрами категории 2.

Составление раз в два года перечня институтов и центров категории 2

7. В течение двухгодичного периода 2010-2011 гг. BSP, опираясь на информацию, представленную координаторами секторов во взаимодействии с директорами и сотрудниками институтов и центров категории 2, включила в подготавливаемый раз в два года перечень 81 институт/центр данной категории. В перечень, составленный по формату, предложенному в резолюции 35 C/103 и решении 186 EX/14, включена информация о назначенных секторах координаторах по каждому институту/центру; тематической специализации и географической сфере деятельности каждого института и центра категории 2; информация о вкладе каждого из них в достижение искомых результатов программы ЮНЕСКО на уровне ГНД; информация о всех расходах, понесенных в результате взаимодействия с центрами и институтами категории 2, и сведения о соответствующем передовом опыте развития сотрудничества по линии Юг-Юг, Север-Юг и трехстороннего сотрудничества Север-Юг-Юг. Результаты работы по составлению перечня были представлены 189-й сессии Исполнительного совета ЮНЕСКО в документе 189 EX/INF.5, а подробные обзоры по каждому институту и центру опубликованы на единой веб-странице сайта ЮНЕСКО, посвященной структурам категории 2, по адресу: <http://www.unesco.org/new/en/bureau-of-strategic-planning/resources/category-2-institutes/>.

8. При составлении перечня сделан вывод о том, что институты и центры категории 2 могут служить важным ресурсом Организации, в частности, в плане реализации ее программ на страновом уровне. Об этом, в частности, свидетельствует эффективная работа центров и институтов по водным ресурсам, естественным наукам и культурному наследию. С другой стороны, выяснилось, что, хотя ЮНЕСКО утвердила 81 институт/центр, не все из них приступили к выполнению своих функций в полном объеме и что параметры их деятельности не во всех случаях согласуются с требованиями всеобъемлющей комплексной стратегии в отношении институтов и центров категории 2 (35 C/22 и Corr.). Речь, в частности, идет об институтах и центрах, утвержденных до принятия новой стратегии и включенного в нее типового соглашения. Также сделан вывод о том, что в связи с увеличением числа институтов/центров категории 2 необходимо ставить вопрос о растущих затратах финансовых, административных и людских ресурсов и ограничении их воздействия на обычный бюджет ЮНЕСКО. Речь, в частности, идет о расходах, связанных с подготовкой исследований о целесообразности предлагаемых учреждений категории 2; участием сотрудников ЮНЕСКО в работе их руководящих органов; поддержанием оперативной связи и взаимодействия с увеличивающимся сообществом институтов и центров, а также проведением аналитического обзора деятельности институтов/центров на предмет возобновления действующих с ними соглашений. В некоторых случаях центры категории 2 или принимающие их государства члены уже покрывают эти расходы на добровольной основе.

Создание Комитета по обзору

9. Чтобы точнее оценивать риски и возможности, связанные с организациями и учреждениями категории 2, IOS в своем докладе по вопросам контроля и оценки рекомендовала BSP создать комитет по обзору в составе заместителей Генерального директора (ADG) от всех программных секторов и старших руководителей IOS и управления по правовым вопросам (LA), поручив этому комитету:

- (a) выработать руководящие принципы для улучшения работы по отбору предложений и обоснованию целесообразности включения институтов/центров в категорию 2;
- (b) координировать процесс аналитического обзора предлагаемых к возобновлению соглашений, чтобы иметь возможность подтверждать актуальность соответствующих институтов и центров категории 2 и определять критерии и порядок возобновления

соглашений, а также подготавливать для координаторов в секторах инструкции с указанием мер, которые должны применяться к институтам/центрам, не приступившим в полном объеме к выполнению своих функций;

- (c) обеспечивать секторам платформу для обсуждения вопросов, представляющих общий интерес, и обмена опытом;
- (d) подготавливать для Генерального директора рекомендации по оптимизации и совершенствованию практики работы в рамках всеобъемлющей комплексной стратегии.

10. Комитет по обзору провел заседания 11 июля и 17 августа 2012 г., а в период между заседаниями продолжал обсуждение в режиме переписки. Результаты этой работы представлены в следующих разделах вместе с рекомендациями, выносимыми на рассмотрение Исполнительного совета.

Отбор первоначальных предложений и обоснование целесообразности

11. Комитет по обзору принял руководящие положения о порядке рассмотрения предложений государств-членов о создании институтов или центров категории 2 и надлежащих конкретных этапах и критериях, включая исследование по вопросу о целесообразности. Эти руководящие положения представлены в приложении 1 к настоящему документу.

Аналитический обзор и продление статуса категории 2

12. Комитет по обзору также утвердил руководящие положения о порядке проведения аналитического обзора деятельности институтов и центров категории 2 и критериях, которыми следует руководствоваться, принимая решение о целесообразности возобновления соглашений и их условиях. Этот общеорганизационный руководящий документ подготовлен в связи с рекомендацией 6 доклада IOS и включен в документ 190 EX/INF.16, представленный в приложении 2 к настоящему документу. В нем указаны критерии для принятия решения о возобновлении соглашений с институтами/центрами и необходимые для этого сведения. Как указано в пункте А.3.2 всеобъемлющей комплексной стратегии, результаты аналитического обзора, включая решение о продлении или отказе в продлении соглашения, будут сообщаться Генеральным директором Исполнительному совету в докладе о выполнении программы (документы EX/4 и C/3), а вспомогательным органам – в докладах, предусмотренных программными документами секторов. Генеральный директор вправе продлевать соглашение только после утверждения соответствующего решения Исполнительным советом. В действующей всеобъемлющей комплексной стратегии эта процедура четко не сформулирована, поэтому Комитет по обзору считает целесообразным внести изменения в статью 15 типового соглашения, предусматривающую автоматическое возобновление бессрочных соглашений с институтами/центрами, и включить прямую ссылку на критерии и процедуры, изложенные в документе 190 EX/INF.16 Annex 2. Кроме того, Комитет по обзору предлагает внести изменение в статью 16 типового соглашения и в пункт А.4 стратегии, с тем чтобы в случае внесения рекомендации о нецелесообразности возобновления Исполнительный совет мог расторгнуть соответствующее соглашение, не дожидаясь резолюции Генеральной конференции. Исполнительный совет, возможно, пожелает внести надлежащие рекомендации по этим двум вопросам на рассмотрение Генеральной конференции.

13. Комитет по обзору также рассмотрел возможные последствия перехода на новую версию программного цикла, которая предусматривает восьмилетнюю продолжительность очередной Среднесрочной стратегии Организации (37 C/4) и включает положение о том, что в Программе и бюджете Организации (37 C/5) программная часть охватывает четыре года действия соглашения категории 2. В целом Комитет по обзору склонялся к мнению о целесообразности четырехлетнего периода, поскольку в этом случае деятельность всех институтов/центров и соглашения можно привести в соответствие с новым положением о четырехлетней программной части в будущих документах C/5, тем самым облегчив мониторинг и

подготовку отчетности о деятельности институтов/центров. Однако в конечном итоге шестилетний срок действия соглашений, предусмотренный нынешней всеобъемлющей комплексной стратегией, все-таки был сочтен Комитетом более предпочтительным, учитывая те затраты, которые обычно возникают в рамках подписания и вступления в силу соглашений, утвержденных Генеральной конференцией, в соответствии со статьей 14 стандартного типового соглашения, а также тот факт, что на требуемые оценку и анализ фактически затрачивается от 6 до 12 месяцев.

Финансовые последствия взаимодействия с институтами/центрами категории 2

14. Комитет по обзору обсудил финансовые последствия взаимодействия ЮНЕСКО с организациями и учреждениями категории 2 и в целом с их сетью. Хотя ЮНЕСКО не обязана предоставлять институтам/центрам категории 2 прямое финансирование, взаимодействие с ними влечет финансовые последствия. В пункте Е.1.2 стратегии указано, что затраты могут быть обусловлены проведением исследования о целесообразности создания института или центра, а также участием одного сотрудника в качестве представителя Генерального директора в ежегодных заседаниях руководящего органа института/центра категории 2. Помимо прямых расходов, могут иметь место и значительные затраты рабочего времени соответствующих сотрудников, а также расходы на поддержание оперативной связи и взаимодействия с растущим числом институтов и центров. Издержки, связанные с сетевым взаимодействием, можно ограничить, используя экономичные способы связи. И наконец, в период до возобновления соглашений могут иметь место расходы на оценку и обзор деятельности институтов/центров, в том числе на консультантов, и эти издержки тоже необходимо учитывать.

15. Чтобы снизить финансовую нагрузку на ограниченные ресурсы Организации, государствам-членам или отдельным институтам/центрам может быть предложено добровольно финансировать все расходы, связанные с проведением ЮНЕСКО исследований по вопросу о целесообразности, участием ЮНЕСКО в работе совещаний руководящих органов институтов/центров и во всех случаях проведения аналитических обзоров на предмет возобновления соглашений. Исполнительный совет, возможно, пожелает рекомендовать Генеральной конференции внести изменения в пункт Е.1.2 всеобъемлющей комплексной стратегии, с тем чтобы установить обязательство распределения финансового бремени между государствами-членами.

Стратегии секторов по улучшению оперативного управления, координации и взаимодействия с институтами и центрами категории 2

16. Комитет по обзору рассмотрел и одобрил конкретные стратегии секторов, разработанные при поддержке BSP в соответствии с рекомендацией 1 доклада IOS. В документах о стратегии говорится о порядке координации, оперативного управления и взаимодействия секторов с относящимися к их ведению институтами/центрами. В них четко отражены конкретные функции и вклад институтов и центров в решение программных задач секторов на конкретных тематических направлениях, например в области культурного наследия или гидрологии, либо в целом по сектору. В стратегиях говорится и о способах обеспечения взаимодополняемости институтов/центров, их сетевого взаимодействия и координации их усилий с работой Штаб-квартиры ЮНЕСКО и подразделений ЮНЕСКО на местах. Стратегии также помогают выяснить, в каких случаях, по географическим или тематическим критериям, существует или отсутствует необходимость в том или ином институте/центре, что позволяет Секретариату оптимизировать отбор поступающих предложений. В стратегиях говорится о различных механизмах коммуникации, помогающих расширять информационный обмен не только между ЮНЕСКО и институтами/центрами, но и между самими институтами и центрами. Стратегии всех секторов публикуются на веб-странице единого сайта ЮНЕСКО, посвященной структурам категории 2, по адресу <http://www.unesco.org/new/en/bureau-of-strategic-planning/resources/category-2-institutes/>.

17. Комитет по обзору заявил о том, что все стратегии секторов следует регулярно обновлять, приводя их в соответствие со Среднесрочной стратегией ЮНЕСКО (С/4) и ее программным и бюджетным (С/5) циклами, и при необходимости разрабатывать их на основе консультаций с соответствующими вспомогательными органами ЮНЕСКО (такими как Совет Международной гидрологической программы (МГП) и Комитет всемирного наследия).

Поощрение сетевого взаимодействия институтов/центров

18. Комитет по обзору также обсудил практику поощрения сетевого взаимодействия институтов/центров, занимающихся схожими проблемами, и применяемые для этого подходы. Ежегодные и двухгодичные консультативные совещания, проводимые институтами/центрами по вопросам МГП, образования и культуры, являются, по мнению Комитета, примером оптимальной практики, поскольку они позволяют тематически родственным институтам и центрам знакомиться с работой друг друга и изучать возможности расширения не только своего сотрудничества, но и сотрудничества с сообществом ЮНЕСКО. Учитывая переживаемые Организацией финансовые трудности, Комитет согласился с мнением о целесообразности передачи институтам/центрам категории 2 ответственности за организацию и финансирование таких консультативных совещаний.

19. Сектор образования представил информацию о своих усилиях по расширению информационного взаимодействия между всеми институтами/центрами, Штаб-квартирой ЮНЕСКО и подразделениями ЮНЕСКО на местах/региональными бюро, занимающимися образованием, путем распространения подготавливаемого два раза в год бюллетеня, включения представителей центров в адресную рассылку и создания рабочей площадки на интранет-сайте сектора. Такой подход позволяет сотрудникам и партнерам обмениваться информацией о мероприятиях, обсуждать общие для всех проблемы и изучать возможности дальнейшего сотрудничества. Комитет по обзору принял решение рекомендовать всем секторам действовать аналогичным образом, расширяя двустороннее информационное взаимодействие с институтами/центрами категории 2 такими же экономичными способами.

Мониторинг, отчетность и прозрачность

20. Используя накопленный МГП и Центром всемирного наследия опыт разработки простых форм отчетности, применяемых директорами институтов и центров категории 2 для информирования о своей работе, Комитет по обзору согласился с необходимостью освоения всеми координаторами секторов аналогичного механизма двухгодичной отчетности и ее размещения в полном объеме в Интернете до начала 37-й сессии Генеральной конференции. С этой отчетностью необходимо ознакомиться и соответствующим межправительственным комитетам, включая МГП и Комитет всемирного наследия.

21. Комитет также согласился с мнением о том, что информацию о вкладе всех институтов/центров категории 2 в достижение искомых результатов деятельности ЮНЕСКО следует включать в Систему информации о стратегиях, задачах и оценке результатов (SISTER). Кроме того, Комитет согласился с целесообразностью включения этой информации в доклады, предусмотренные уставными документами ЮНЕСКО (EX/4 и C/3).

22. В соответствии с рекомендацией 5 IOS в BSP создан единый сайт всех структур категории 2, с помощью которого намечено широко освещать деятельность институтов и центров этой категории и усиливать оперативный контроль за их сетевым взаимодействием. На сайте выложены данные о всех институтах/центрах категории 2, утвержденных Генеральной конференцией; информационные бюллетени, контактные данные координаторов и другие программные документы, включая всеобъемлющую комплексную стратегию (35 C/22 и Согг.). В настоящее время с координаторами секторов по категории 2 ведется работа по дальнейшему расширению этой базы, с тем чтобы к концу 2012 г. в нее вошли все исследования о целесообразности; соглашения, подписанные с институтами/центрами; двухгодичная отчетность институтов/центров об их деятельности, результаты обзоров по вопросу во-

зобновления соглашений и все другие документы по этому направлению. В ряде секторов, включая ED, SC, CLT, CI, уже подготовлены конкретные веб-страницы с такой информацией для соответствующих сетей структур категории 2, снабженные гиперссылками на единый сайт BSP.

Рекомендации

23. Комитет по обзору отметил, что, хотя нынешняя всеобъемлющая комплексная стратегия в отношении институтов и центров категории 2 (35 C/22 и Corr.) фактически обеспечивает прочную основу для управления сетью в целом, Исполнительному совету следует рассмотреть ряд поправок к программным документам и соответствующему типовому соглашению и рекомендовать принять их на Генеральной конференции с целью улучшения практики оперативного управления этой сетью и устранения имеющихся недостатков. В частности, предложено:

- включить во всеобъемлющую комплексную стратегию положение о том, что все институты/центры должны соблюдать соответствующие стратегии секторов;
- изменить редакцию статей 15 и 16 типового соглашения, предусмотренного всеобъемлющей комплексной стратегией, с тем чтобы исключить возможность автоматического возобновления бессрочных соглашений с институтами/центрами, указав, что решение о возобновлении или расторжении соглашения должно приниматься Исполнительным советом по результатам оценки целесообразности такого возобновления;
- соответствующим образом изменить пункт А.4 всеобъемлющей комплексной стратегии, предоставив Исполнительному совету право расторгать соглашение в случае вынесения заключения о нецелесообразности его возобновления;
- включить положение о том, что все институты/центры должны регулярно и систематически отчитываться перед руководящими органами ЮНЕСКО о своем вкладе в достижение стратегических целей программы ЮНЕСКО, подготавливая доклады, предусмотренные уставными документами ЮНЕСКО (EX/4 и C/3), и двухгодичную отчетность;
- переработать пункт Е.1.2, указав, что государства-члены или сами институты/центры должны финансировать все расходы, связанные с проведением ЮНЕСКО исследований по вопросу о целесообразности; участием ЮНЕСКО в работе руководящих органов этих структур; проведением аналитических обзоров на предмет возобновления соглашений и всех ежегодных координационных совещаний.

Предлагаемый проект решения

24. В свете вышеизложенного доклада Исполнительный совет, возможно, пожелает рассмотреть решение следующего содержания:

Исполнительный совет,

1. ссылаясь на резолюцию 35 C/103, в которой Генеральная конференция приняла всеобъемлющую комплексную стратегию в отношении институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО (категории 2), изложенную в документах 35 C/22 и Corr., и ссылаясь также на решение 189 EX/16,
2. рассмотрев документы EX/18 Part I и 190 EX/INF.16,
3. сознавая, что сеть институтов/центров категории 2 имеет значительный потенциал для внесения вклада в достижение стратегических программных целей ЮНЕСКО, особенно на страновом уровне, и что нынешние рамки управления для институ-

тов/центров категории 2 (35 C/22 и Corr.) устанавливают четкие общие границы и принципы взаимодействия,

4. признает, что поддержание и координация функционирования сети структур категории 2 влекут финансовые последствия для Организации в том, что касается использования рабочего времени персонала и ресурсов обычной программы, и что необходимо принять меры по сокращению соответствующих расходов;
5. благодарит Генерального директора за работу по улучшению осуществления всеобъемлющей комплексной стратегии в отношении институтов и центров категории 2 (35 C/22 и Corr.) в соответствии с рекомендациями по итогам совмещенного мероприятия по контролю и оценке рамок управления, проведенного IOS в отношении институтов категории 2;
6. постановляет рекомендовать Генеральной конференции на ее 37-й сессии внести поправки в действующую Всеобъемлющую комплексную стратегию в отношении институтов и центров категории 2, с тем чтобы продолжить совершенствование процедур, касающихся возобновления статуса категории 2; улучшать координацию между деятельностью институтов/центров категории 2 и применением в ЮНЕСКО подхода к управлению, предусматривающего ориентацию на конечные результаты (УКР), а также осуществлением секторальных стратегий; усилить требования в плане мониторинга функционирования сети этих структур и подготовки соответствующей отчетности и сокращать издержки ЮНЕСКО по поддержке функционирования этой сети с точки зрения людских и финансовых ресурсов, как это указано в пункте 23 документа 190 EX/18 Part I;
7. одобряет руководящие положения, изложенные в Приложении к документу 190 EX/18 Part I и в документе 190 EX/INF.16, и просит Генерального директора обеспечивать их надлежащее применение;
8. просит далее Генерального директора представить Совету на его 191-й сессии доклад о результатах проведенных обзоров на предмет возобновления соглашений.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Записка с изложением руководящих принципов по применению всеобъемлющей комплексной стратегии в отношении институтов и центров категории 2

1. Получив от государства-члена или государств-членов письменное предложение о включении того или иного института или центра в категорию 2, Генеральный директор проанализирует его на основе представленной информации в консультации с соответствующим заместителем Генерального директора и примет решение о том, следует ли соответствующему программному сектору проводить исследование по вопросу о целесообразности включения в категорию 2.
2. Если Генеральный директор примет решение о проведении исследования по вопросу о целесообразности, то в связи с ограниченностью ресурсов Организации соответствующему(им) государству(ам)-члену(ам) будет предложено рассмотреть вопрос о покрытии всех расходов, связанных с подготовкой такого исследования по вопросу о целесообразности, или указать иные внебюджетные источники для покрытия этих расходов.
3. При наличии соответствующего межправительственного или вспомогательного органа данное предложение будет направлено этому органу с просьбой рассмотреть вопрос о том, вписывается ли оно в соответствующие рамки и секторальные стратегии, и подготовить для Генерального директора рекомендацию о том, следует ли проводить исследование по вопросу о целесообразности.
4. Для того, чтобы Генеральный директор мог(ла) надлежащим образом установить, соответствует ли предлагаемая структура требованиям, указанным в 35 C/22 и Corr., в материалах каждого исследования по вопросу о целесообразности указывается следующая информация:
 - (a) наличие четкой программной связи между деятельностью предлагаемого института или центра, целями Организации, сформулированными в ее Уставе, и стратегическими программными задачами и программными приоритетами ЮНЕСКО;
 - (b) сфера деятельности предлагаемого института/центра, а также наличие у него способности и потенциала для реализации его целей;
 - (c) актуальность и (реальное или потенциальное) воздействие деятельности данного института или центра на глобальном, региональном, субрегиональном и межрегиональном уровне и любые аспекты взаимодополняемости его деятельности и деятельности других существующих институтов или центров, имеющих схожие области интересов; тот вклад, который он, как ожидается, будет вносить в подготовку рекомендаций по вопросам политики и в укрепление потенциала государств-членов, а также в содействие сотрудничеству Юг-Юг, и соответствующие предполагаемые вклад и роль ЮНЕСКО;
 - (d) возможная взаимодополняемость предлагаемого института/центра и других организаций и учреждений категории 2 или других аналогичных учреждений, созданных и поддерживаемых другими организациями системы Организации Объединенных Наций, либо отсутствие необходимости в предлагаемом институте/центре;
 - (e) возможное воздействие сотрудничества с предлагаемым институтом/центром на потенциал Секретариата ЮНЕСКО в том, что касается эффективной координации с данным и другими институтами/центрами категории 2;
 - (f) финансовая устойчивость предлагаемого института/центра.

5. После того как исследование по вопросу о целесообразности, которое должно включать проект соглашения и проект решения Исполнительного совета, будет рассмотрено и утверждено по соответствующим внутренним каналам Секретариата, оно вносится в повестку дня Исполнительного совета по просьбе Генерального директора.
6. В исследовании по вопросу о целесообразности должны быть четко указаны все отклонения от типового соглашения, содержащегося в тексте всеобъемлющей комплексной стратегии (35 C/22 и Corr.).
7. Исполнительный совет рассматривает исследование по вопросу о целесообразности и проект соглашения и на их основе формулирует надлежащие рекомендации для Генеральной конференции.
8. После этого рекомендация Исполнительного совета рассматривается Генеральной конференцией, которая в конкретной резолюции принимает решение о создании института или центра (категории 2) под эгидой ЮНЕСКО и уполномочивает Генерального директора заключить соглашение между ЮНЕСКО и соответствующим(и) правительством(ами).



Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

Исполнительный совет

Сто девяностая сессия

190 EX/18 Part II

Париж, 27 августа 2012 г.
Оригинал: английский

Пункт 18 предварительной повестки дня

Институты и центры категории 2

ЧАСТЬ II

Предложение о создании в Саудовской Аравии Регионального центра по обеспечению высокого качества учебно-воспитательной работы и хорошей успеваемости в дошкольных и школьных возрастных группах (К-12)

РЕЗЮМЕ

По предложению правительства Королевства Саудовская Аравия в феврале 2012 г. была проведена техническая миссия по изучению целесообразности создания Регионального центра по обеспечению высокого качества учебно-воспитательной работы и хорошей успеваемости в дошкольных и школьных возрастных группах (К-12) в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО. Оценка предложения о создании Центра проводилась в соответствии с изложенными в резолюции 35 С/103 критериями в отношении создания институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО.

Настоящий документ подготовлен по итогам состоявшейся миссии. В нем рассматриваются предпосылки к созданию Центра и представлено обоснование предложения Саудовской Аравии.

Финансовые и административные последствия рассматриваются в пункте 5.

Ожидаемые меры со стороны Исполнительного совета: предлагаемое решение в пункте 9.

ВВЕДЕНИЕ

1. Работа по достижению цели ОДВ, касающейся равноправного доступа к качественному образованию и возможностям эффективного обучения (цель 6), идет с явным отставанием от намеченных сроков: во многих странах уровень образования по-прежнему низкий, его качество неодинаково, а обучение ведется неэффективно. Другим, еще более важным обстоятельством является тот факт, что обеспечение высокого качества образования и эффективность обучения являются предпосылками к достижению всех других целей ОДВ. Факты свидетельствуют о том, что низкое качество и низкая эффективность обучения фактически подрывают прогресс, достигаемый в деле расширения доступа к образованию. Подтверждением этому являются высокий удельный вес учащихся, которые повторяют пройденное обучение или бросают школу, и большое число учащихся, которые оканчивают школу, не получая навыков и компетентности, соответствующих достигнутой ими ступени образования. Эта проблема носит глобальный характер, и арабские государства, причем даже имеющие высокий уровень дохода на душу населения, не являются исключением. Предложение о создании Центра не только является своевременным для данного региона, но и открывает возможности развития образования в других регионах.

2. Выступая нейтральным посредником в вопросах накопления и распространения знаний, ЮНЕСКО поощряет и поддерживает глобальные, региональные и национальные усилия по обеспечению высокого качества образования и эффективности обучения, используя меры политики, стратегии, методы и подходы, учитывающие соответствующий контекст. И именно в ЮНЕСКО разработаны общие рамки анализа/диагностики качества образования (GEQAF), которые могут в видоизмененном виде применяться в контексте любых действий, затрагивающих дошкольные и школьные возрастные группы (К-12¹).

3. Королевство Саудовская Аравия предлагает создать под эгидой ЮНЕСКО Региональный центр категории 2 по обеспечению высокого качества учебно-воспитательной работы и хорошей успеваемости в дошкольных и школьных возрастных группах (К-12) (предварительное название), далее именуемый «центр». Это предложение основано на убежденности в том, что арабские государства привержены задаче совершенствования своих систем учебно-воспитательной работы с этими категориями учащихся, и на признании того факта, что уроки из опыта других стран могут стать источником полезных идей и могут быть преобразованы в мероприятия на уровне региона. При этом уроки, извлекаемые на уровне региона и в рамках деятельности Центра, могут быть в равной степени полезными для других регионов.

4. В настоящем документе кратко изложены и проанализированы основные сведения, рамки деятельности, имеющиеся технические возможности и прогнозируемые последствия создания предлагаемого Центра, особенно с точки зрения интересов государств-членов в арабском регионе и актуальности для программ ЮНЕСКО.

Основные сведения

5. В соответствии с руководящими принципами и критериями, изложенными в комплексной всеобъемлющей стратегии для институтов и центров категории 2 (резолюция 35 С/103), работа над предложением, представленным Королевством Саудовская Аравия, будет включать два этапа, и проект соответствующего соглашения намечено представить на следующей сессии Исполнительного совета. За время, прошедшее после подготовки технико-экономического обоснования, поступил ряд предложений по его доработке. С ЮНЕСКО проведены технические консультации относительно направлений дальнейшей деятельности.

¹ От дошкольников до учащихся двенадцатого класса (эквивалент последнего года в рамках второго этапа среднего образования).

- (a) **Задачи:** Центр призван оказывать государствам-членам в арабском регионе помощь в укреплении потенциала их систем образования по равноправному обеспечению услугами качественного образования всех учащихся дошкольного и школьного возраста (К-12) и эффективной организации их обучения. Инструментарий Центра будет включать надлежащие программные положения, планы, системные подходы и механизмы обмена знаниями.
- (b) **Функции:** Деятельность Центра будет включать пять основных направлений: (1) исследования и разработки; (2) профессиональная подготовка и создание потенциала; (3) системы и подходы, обеспечивающие высокое качество; (4) обеспечение признания педагогами и учащимися результатов соответствующей деятельности и хорошей успеваемости; и (5) создание, организация и распространение знаний о системных подходах к повышению качества образования и эффективности обучения.
- (c) **Правовой статус и структура:** Центр будет иметь статус юридического лица и обладать правоспособностью, необходимой для выполнения его функций в качестве публичного учреждения, созданного в соответствии с национальным законодательством. Находясь в ведении министерства образования, Центр будет самостоятелен в вопросах разработки и реализации собственных программ и мероприятий. Это учреждение будет осуществлять свою деятельность под эгидой ЮНЕСКО, оставаясь независимым от ЮНЕСКО. В правовом отношении ЮНЕСКО не будет нести за него ответственности и на ЮНЕСКО не будет возлагаться связанных с этим управленческих, финансовых или иных обязанностей или обязательств.

Структура Центра будет включать:

- (i) Совет управляющих: орган, отвечающий за общее руководство финансовой и научной деятельностью Центра, соответствующий надзор и текущий контроль, а также за вопросы, касающиеся текущей политики, направлений деятельности и приоритетов. Совету управляющих будут поручены планирование и контроль деятельности Центра.
- (ii) Исполнительный комитет: экспертный орган, назначаемый Советом управляющих.
- (iii) Секретариат: орган, обеспечивающий текущую деятельность Центра.
- (d) **Финансовые вопросы:** Правительство Королевства Саудовская Аравия будет покрывать расходы, связанные с обеспечением работы Центра, включая оборудование, коммунальные услуги, связь, персонал секретариата и эксплуатационное обслуживание инфраструктуры, расходы на проведение миссий, связанных с членством ЮНЕСКО в Совете управляющих Центра, а также расходы на мероприятия по оценке, связанные с процессом обновления соглашений.
- (e) **Области сотрудничества с ЮНЕСКО**
- (i) Центр намеревается поддерживать ЮНЕСКО в ее усилиях по улучшению качества учебно-воспитательной работы с учащимися дошкольного и школьного возраста (К-12) в арабских странах и оказывать помощь министерствам образования арабских стран в формировании систем качественной и эффективной учебно-воспитательной работы с этими группами. Центр станет одним из основных механизмов координации практики арабских государств в этой области и будет содействовать ЮНЕСКО в работе по обеспечению потребностей региона в соответствующих людских ресурсах. Его дея-

тельность будет направлена на разработку, совместное использование и воплощение в жизнь применимых концепций и передовой практики учебно-воспитательной работы с учащимися дошкольного и школьного возраста (К-12).

- (ii) Центр просит ЮНЕСКО оказывать техническую поддержку, необходимую для технически обоснованного решения вопросов, связанных с созданием и обеспечением устойчивой работы Центра, в том числе путем обмена персоналом и прикомандирования сотрудников; оказывать Центру помощь в налаживании связей с другими учреждениями и ведомствами и включать Центр в различные программы ЮНЕСКО, отвечающие интересам обеих сторон.

ВОЗДЕЙСТВИЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЦЕНТРА НА РЕГИОНАЛЬНОМ ИЛИ МЕЖДУНАРОДНОМ УРОВНЕ

6. Представляя свое предложение, Королевство Саудовская Аравия сообщило, что к моменту его внесения на рассмотрение ЮНЕСКО предложение получило поддержку государств-членов в арабском регионе.

- (a) Центр будет стремиться оказывать воздействие на региональном уровне, содействуя усилиям стран арабского региона по обеспечению и поддержанию высокого качества учебно-воспитательной работы и эффективности обучения для всех учащихся путем обеспечения доступа государств-членов в этом регионе ко всем своим программам. Выполнение Центром функции распространения знаний окажет положительное воздействие также и на другие регионы.
- (b) В данном регионе Центр будет выполнять функцию координационного центра по распространению опыта, знаний и передовой практики учебно-воспитательной работы с учащимися дошкольного и школьного возраста (К-12).

ФИНАНСОВЫЕ И АДМИНИСТРАТИВНЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ

7. В случаях, предусмотренных резолюцией 35 С/103, ЮНЕСКО не оказывает финансовой поддержки в осуществлении соответствующих административных функций или реализации соответствующих программ. Прогнозируемые для ЮНЕСКО административные расходы, связанные с деятельностью Центра в случае его учреждения в качестве центра категории 2, будут включать поддержание связи с Центром для предоставления ему необходимой технической поддержки и координации действий сетевых объединений институтов и учреждений, имеющих отношение к данному предложению.

РЕЗЮМЕ ОЦЕНКИ ПРЕДСТАВЛЕННОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ

8. Оказание государствам-членам в арабском регионе поддержки в формировании систем обеспечения качества учебно-воспитательной работы с учащимися дошкольного и школьного возраста (К-12) приобретает критически важное значение в деле достижения целей ОДВ. Предложение о создании в Саудовской Аравии Регионального центра по обеспечению высокого качества учебно-воспитательной работы и хорошей успеваемости в дошкольных и школьных возрастных группах в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО удовлетворяет принципиальным требованиям, сформулированным в резолюции 35 С/103.

ПРЕДЛАГАЕМОЕ РЕШЕНИЕ

9. В свете вышеизложенного Исполнительный совет, возможно, пожелает рассмотреть следующее решение:

Исполнительный совет,

1. рассмотрев документ 190 EX/18 Part IV, содержащий предложение о создании в Королевстве Саудовская Аравия Регионального центра по обеспечению высокого качества учебно-воспитательной работы и хорошей успеваемости в дошкольных и школьных возрастных ИНСТИТУТЫ И ЦЕНТРЫ КАТЕГОРИИ 2 (К-12) в рамках дошкольного, начального и среднего образования в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО,
2. учитывая значительную заинтересованность Саудовской Аравии в ускорении процесса создания предлагаемого Центра,
3. приветствует предложение Саудовской Аравии о создании Регионального центра по обеспечению высокого качества учебно-воспитательной работы и хорошей успеваемости в дошкольных и школьных возрастных группах (К-12) в качестве центра ЮНЕСКО категории 2;
4. просит Саудовскую Аравию продолжать тесно взаимодействовать с ЮНЕСКО для обеспечения технически обоснованного решения вопросов, связанных с созданием предлагаемого Центра, и представить подробную информацию о своих финансовых обязательствах, а также о рамках охвата программы, основных установках и механизмах работы предлагаемого Центра;
5. призывает Генерального директора продолжать тесное сотрудничество с Саудовской Аравией по доработке проекта соглашения между Саудовской Аравией и ЮНЕСКО и предлагает ей представить его на рассмотрение Совета на его 191-й сессии.



Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

Исполнительный совет

Сто девяностая сессия

190 EX/18 Part III

ПАРИЖ, 13 августа 2012 г.
Оригинал: английский

Пункт 18 предварительной повестки дня

ИНСТИТУТЫ И ЦЕНТРЫ КАТЕГОРИИ 2

ЧАСТЬ III

Предложение о создании в Белграде (Сербия) Центра по водным ресурсам в интересах устойчивого развития и адаптации к изменению климата

РЕЗЮМЕ

В соответствии с предложением правительства Республики Сербия о создании в Белграде, Сербия, Центра по водным ресурсам в интересах устойчивого развития и адаптации к изменению климата под эгидой ЮНЕСКО Президиум Международной гидрологической программы ЮНЕСКО на своей 46-й сессии (30 мая – 1 июня 2011 г.) одобрил это предложение. По просьбе правительства Республики Сербия в июле 2011 г. ЮНЕСКО направила в Сербию миссию в качестве части оценки целесообразности создания предлагаемого Центра. Исполнительный совет на 187-й сессии рассмотрел предложение о создании Центра. 36-й сессия Генеральной конференции в 2011 г. уполномочила 190-ю сессию Исполнительного совета при условии принятия положительного решения постановить создать Центр под эгидой ЮНЕСКО, а также уполномочила Генерального директора подписать соответствующее соглашение. В июне 2012 г. Межправительственный совет МГП на своей 20-й сессии одобрил это предложение.

В настоящем документе содержатся окончательные основные итоги исследования по вопросу о целесообразности создания предлагаемого Центра. Проект соглашения между ЮНЕСКО и правительством Республики Сербия (см. веб-сайт Сектора естественных наук) составлен в соответствии с типовым соглашением, содержащимся в документах 35 C/22 и Согг. Оценка Центра была проведена в соответствии с комплексной всеобъемлющей стратегией, содержащейся в документе 35 C/22 и Согг. и утвержденной 35-й сессией Генеральной конференции в резолюции 35 C/103.

Финансовые и административные последствия рассматриваются в пункте 5 (b) и (c).

Ожидаемые меры со стороны Исполнительного совета: предлагаемое решение в пункте 12.

ВВЕДЕНИЕ

1. Правительство Сербии предложило учредить Центр по водным ресурсам в интересах устойчивого развития и адаптации к изменению климата при Институте развития водных ресурсов им. Ярослава Черны в Белграде, Сербия, в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО. В данном документе излагается история вопроса и суть предложения, обоснование и прогнозируемые последствия создания предлагаемого Центра, главным образом, с точки зрения преимуществ, которые получают государства-члены данного региона, и актуальности Центра для программ ЮНЕСКО. 36-й сессия Генеральной конференции в 2011 г. уполномочила 190-ю сессию Исполнительного совета в 2012 г. при условии принятия положительного решения постановить создать Центр под эгидой ЮНЕСКО. Генеральная конференция на своей 36-й сессии также уполномочила Генерального директора подписать соответствующее соглашение (резолюция 36 C/29).

2. Правительство Сербии представило подробное предложение в марте 2011 г. В соответствии со «Стратегией в отношении центров ЮНЕСКО по водным ресурсам категорий 1 и 2» МГП (177 EX/INF.9) в мае 2011 г. 46-я сессия Президиума МГП одобрила соответствующее предварительное предложение, приветствуя создание указанного Центра и предлагая представить это предложение на рассмотрение руководящих органов ЮНЕСКО. После представления предложения по проекту в июле 2011 г. была организована миссия для оценки целесообразности создания предлагаемого Центра. На своей 20-й сессии в 2012 г. Межправительственный совет МГП одобрил предложение о создании Центра и просил Секретариат МГП подготовить необходимые документы в целях их представления 190-й сессии Исполнительного совета ЮНЕСКО (резолюция IGC IHP XX-7).

РАССМОТРЕНИЕ ВОПРОСА О ЦЕЛЕСООБРАЗНОСТИ СОЗДАНИЯ ПРЕДЛАГАЕМОГО ЦЕНТРА

Обзор предложения

3. Предложение Правительства Республики Сербия готовилось с максимальным учетом требований, установленных в документе 35 C/22 и Corr.

(a) Задачи и функции.

Основная задача предлагаемого Центра состоит в том, чтобы содействовать сотрудничеству и лучшему научному пониманию устойчивого управления водными ресурсами и адаптации к изменению климата. Центр будет поощрять развитие в регионе научных исследований, образования и потенциала в целях оценки связанных с изменением климата последствий для водных ресурсов. Результаты научной деятельности и исследований Центра могут быть использованы для консультирования стран региона по вопросам политики в интересах совершенствования управления водными ресурсами в условиях изменения климата и с точки зрения устойчивости. Деятельность Центра будет также способствовать достижению стратегических целей ЮНЕСКО в сфере деятельности МГП.

Ниже кратко описывается общая направленность мероприятий, которые предстоит осуществлять предлагаемому Центру:

- I. укрепление сотрудничества в научно-исследовательской деятельности и обмен информацией между различными организациями, участвующими в устойчивом управлении водными ресурсами и разработке стратегий адаптации в связи с изменением климата в сотрудничестве с учреждениями-партнерами в Сербии и Юго-Восточной Европе;
- II. распространение, разработка и предоставление научно-технической информации по вопросам устойчивого управления водными ресурсами для формулирования рацио-

нальной политики, направленной на устойчивое и комплексное управление водными ресурсами на местном, национальном, региональном и глобальном уровнях;

- III. оценка последствий глобальных изменений и разработка стратегий адаптации посредством создания новых показателей;
- IV. поощрение разработки региональных научно-исследовательских программ в увязке с региональными и глобальными инициативами, особенно в области проблем устойчивого управления водными ресурсами в условиях изменения климата в рамках соответствующих действующих инициатив ЮНЕСКО, в частности Международной гидрологической программы (МГП), кафедр и центров по водным ресурсам;
- V. осуществление эффективных мероприятий в области развития потенциала на институциональном и профессиональном уровнях в целях развития кадрового и институционального потенциала в сфере оценки воздействия глобальных изменений на управление водными ресурсами путем использования передовых методов и технологий, включая показатели, описывающие воздействие глобальных изменений на водные ресурсы;
- VI. осуществление программы в области повышения уровня информированности различных целевых аудиторий, например, разработчиков политики и широкой публики на национальном и региональном уровне, по вопросам стратегий адаптации к воздействию изменения климата на устойчивое управление водными ресурсами;
- VII. распространение в широких научных кругах и сетях МГП полученных результатов исследований в рамках симпозиумов, учебно-практических семинаров, учебных курсов, конференций, а также публикаций в периодических изданиях.

(b) Структура и правовой статус. Центр будет иметь статус независимого юридического лица с правом получения финансовой, административной и технической поддержки со стороны национальных и международных учреждений. Структура Центра определена в проекте соглашения (см. веб-сайт Сектора естественных наук) и будет включать:

- (i) Совет управляющих: орган, осуществляющий руководство деятельностью Центра. Состав Совета определен в статье 7 проекта соглашения;
- (ii) Секретариат: орган, отвечающий за осуществление мероприятий Центра и действующий под руководством директора, назначаемого Советом управляющих;
- (iii) Центр будет пользоваться на территории Республики Сербия автономным статусом и обладать правоспособностью, необходимыми для выполнения им своих функций.

(c) Финансовые вопросы. Правительство предоставляет финансовые средства, необходимые для руководства Центром и его надлежащего функционирования, из бюджета Республики Сербия, действуя через Министерство науки, Министерство, ответственное за управление водными ресурсами, Министерство, ответственное за вопросы окружающей среды, а также через Институт развития водных ресурсов им. Ярослава Черны, с тем чтобы:

- предоставить Центру необходимые служебные помещения, оборудование и технические средства;
- осуществлять полное покрытие расходов на эксплуатационное обслуживание помещений, связь и коммунальные услуги;
- организовывать проведение заседаний Совета управляющих и покрывать связанные с этим расходы; а также

- выделить в распоряжение Центра административный персонал, необходимый для обеспечения его функций, которые включают проведение научных исследований, подготовку кадров и выпуск публикаций, в дополнение к взносам из других источников.

Сообщается, что в настоящее время ведутся переговоры с другими министерствами в целях обеспечения дополнительных средств. Кроме того, Правительство Сербии может запрашивать у ЮНЕСКО поддержку в деле привлечения дополнительных ресурсов со стороны ее государств-членов и других региональных и международных организаций. При этом ЮНЕСКО не будет оказывать финансовую поддержку для решения вопросов административного или организационного характера.

(d) Области сотрудничества с ЮНЕСКО. Мероприятия по теме 1 Стратегического плана МГП-VII (2008-2013 гг.) «Адаптация к воздействию глобальных изменений на речные бассейны и системы водоносных горизонтов» совпадают со многими мероприятиями предлагаемого Центра по водным ресурсам в интересах устойчивого развития и адаптации к изменению климата. Таким образом, Центр будет оказывать содействие в осуществлении указанных мероприятий. Кроме того, благодаря компоненту создания потенциала Центр будет вносить существенный вклад в реализацию целей тематической области 5 («Образование в области водных ресурсов в интересах устойчивого развития»), а также содействовать продвижению Инициативы ЮНЕСКО в области изменения климата. Наряду с этим Центр намерен развивать связи и осуществлять совместные проекты с другими центрами ЮНЕСКО категорий 1 и 2 и кафедрами по водным ресурсам. Центр мог бы также взаимодействовать с другими соответствующими программами ЮНЕСКО.

4. Взаимосвязь между деятельностью Центра и целями и программами ЮНЕСКО.

- (a) В Среднесрочной стратегии ЮНЕСКО (2008-2013 гг.), в том виде, в каком она представлена в документе 34 С/4, перечисляются несколько соответствующих стратегических программных целей (СПЦ) в рамках всеобъемлющей цели 2 «Мобилизация научных знаний и политики в интересах устойчивого развития». В нее включена стратегическая программная цель 3 «Применение научных знаний в интересах охраны окружающей среды и управления природными ресурсами», а также стратегическая программная цель 5 «Содействие обеспечению готовности к стихийным бедствиям и смягчению их последствий».
- (b) Активное участие ЮНЕСКО в развитии передовых областей науки, образования и подготовки кадров, касающихся пресноводных ресурсов, в интересах государств-членов представляет собой долгосрочное обязательство. С 1975 г. ЮНЕСКО обеспечивала секретарское обслуживание МГП – единственной в системе ООН межправительственной программы по научным исследованиям и образованию в области водных ресурсов. Таким образом, создание регионального Центра по водным ресурсам в интересах устойчивого развития и адаптации к изменению климата отвечает целям, предусмотренным программами ЮНЕСКО и документом 34 С/4, в области пресноводных ресурсов на ближайший двухлетний период.

5. Региональное и международное воздействие предлагаемого Центра.

- (a) В географическом плане деятельность Центра относится ко всем странам Юго-Восточной Европы.
- (b) Потенциальное воздействие. Учреждение Центра даст новый импульс укреплению регионального научного сотрудничества, в частности в области экстремальных гидрологических явлений, грунтовых вод, комплексного управления водными ресурсами и оценки влияния изменения климата на запасы водных ресурсов.

- (с) Техническое сотрудничество. Техническое сотрудничество с другими созданными под эгидой ЮНЕСКО центрами и сетями, такими как Институт ЮНЕСКО-ИГЕ по образованию в области водных ресурсов, может содействовать развитию практических знаний и созданию потенциала. Через ЮНЕСКО могут устанавливаться связи с другими соответствующими международными и региональными организациями и научными НПО.

6. Результаты, ожидаемые от вклада ЮНЕСКО.

- (а) Роль Центра в связи с осуществлением программы Организации. Центр полностью отвечает целям ЮНЕСКО в целом и, в частности, задачам программы по пресноводным ресурсам. Центр может играть эффективную роль в выполнении перечисленных в плане МГП-VII мероприятий по водным ресурсам, особенно в отношении управления водными ресурсами и адаптации к глобальным изменениям.

- (b) Потенциальное воздействие участия ЮНЕСКО на работу Центра. Помощь Центру со стороны ЮНЕСКО необходима по двум причинам:

- каталитическая функция ЮНЕСКО в период создания и на начальном этапе работы Центра, которая будет заключаться в предоставлении экспертной помощи по техническим и организационным вопросам, станет вкладом в достижение передового уровня научных знаний и обеспечение надлежащего функционирования Центра;
- использование возможностей ЮНЕСКО в установлении связей с другими странами, международными организациями и соответствующими НПО, которые занимаются вопросами водных ресурсов и проблемами глобальных изменений, приобретает решающее значение для успешного формирования международной репутации Центра и станет вкладом в выполнение Центром важной меж- и внутрирегиональной роли. По всей вероятности, никакая другая организация не сможет предоставить Центру аналогичной поддержки по перечисленным направлениям, чтобы в максимальной степени обеспечить его жизнеспособность. В частности, ЮНЕСКО имеет в своем активе международную научную программу по пресноводным ресурсам, соответствующую широкую сеть, директивные документы и богатый опыт в создании региональных центров, а также нравственный авторитет и организационный потенциал, необходимые для того, чтобы добиться существенных результатов на международном уровне.

7. Финансовые и административные последствия для ЮНЕСКО. Никаких финансовых и административных последствий для обычного бюджета ЮНЕСКО не предусматривается. ЮНЕСКО может оказывать финансовую помощь на специальной основе в связи с организацией международных курсов и конференций Центра в различных регионах, когда эти мероприятия конкретно содействуют достижению целей и выполнению задач ЮНЕСКО. Планируемые в будущем административные расходы, связанные с мероприятиями Центра, которые будут осуществляться непосредственно после его создания и которые предусматривается начать в двухлетнем периоде 2012-2013 гг., будут, главным образом, касаться обеспечения связи с Центром и координации деятельности с сетью центров ЮНЕСКО по водным ресурсам в соответствии со стратегией МГП в отношении центров по водным ресурсам категорий 1 и 2. Относительно небольшая сумма расходов на эту деятельность в соответствии с положениями Среднесрочной стратегии ЮНЕСКО (документ 34 С/4) и Седьмой фазы МГП будет с избытком компенсироваться тем фактом, что Центр будет активно участвовать в осуществлении программы ЮНЕСКО в области пресноводных ресурсов с учетом существенного вклада правительства Сербии (см. пункт 5 (с)). Центр значительно расширит возможности ЮНЕСКО в плане осуществления программ в данном регионе.

8. Риски. Риски, которые могли бы возникнуть для ЮНЕСКО в связи с созданием Центра, будут незначительными с учетом официальной поддержки со стороны правительства Сербии, а также прямой связи между деятельностью Центра и целями ЮНЕСКО.
9. Краткая итоговая оценка представленного предложения.
- (a) Создание Центра полностью отвечает целям и программам ЮНЕСКО и будет способствовать осуществлению программ по пресноводным ресурсам в рамках МГП, тогда как эгида ЮНЕСКО необходима Центру для придания ему международного статуса и обеспечения его развития.
 - (b) Благоприятным предварительным условием является решительная поддержка в отношении создания Центра со стороны правительства Сербии, равно как и его обязательство удовлетворять потребности Центра, связанные с его текущим функционированием и кадровым обеспечением, а также предоставить юридический статус, необходимый для осуществления его деятельности.
 - (c) В частности, получена решительная поддержка со стороны Института развития водных ресурсов им. Ярослава Черны.
 - (d) Предлагаемая организационная структура Центра соответствует директивам, содержащимся в документе 35 C/22 и Согг. Характер Центра как консультативного и координирующего учреждения позволит ему использовать научные и технические ресурсы, имеющиеся в Сербии и других странах.
 - (e) Возможные риски для ЮНЕСКО в связи с созданием Центра незначительны, в основном благодаря решительной поддержке со стороны Сербии, которая обеспечивает соответствующую инфраструктуру, материально-техническую базу и высококвалифицированный персонал.
10. Все правовые, управленческие и административные аспекты деятельности предлагаемого Центра рассматриваются в проекте соглашения.
11. Генеральный директор приветствует предлагаемое создание в Сербии Центра по водным ресурсам в интересах устойчивого развития и адаптации к изменению климата. Она отмечает, что Министерство сельского хозяйства, торговли, лесного хозяйства и управления водными ресурсами и Министерство образования и науки Республики Сербия в состоянии предоставить предлагаемому Центру необходимую материальную базу для подготовки кадров и проведения исследований и что Центр обеспечит широкие возможности для государств-членов, а также для учреждений и специалистов, занимающихся вопросами управления водными ресурсами и адаптацией к глобальным изменениям. Кроме того, создание Центра будет соответствовать стратегии в отношении институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО, представленной в документе 35 C/22 и Согг. и утвержденной Генеральной конференцией в резолюции 35 C/103.

Предлагаемый проект решения

12. В свете вышеизложенного доклада Исполнительный совет, возможно, пожелает рассмотреть решение следующего содержания:

Исполнительный совет,

1. ссылаясь на резолюцию 36 C/29,
2. рассмотрев документ 190 EX/18 Part III,
3. приветствует предложение правительства Республики Сербия об учреждении

Центра по водным ресурсам в интересах устойчивого развития и адаптации к изменению климата под эгидой ЮНЕСКО при Институте развития водных ресурсов им. Ярослава Черны в Белграде, Сербия, которое соответствует комплексной всеобъемлющей стратегии и директивам в отношении создания институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО (категория 2), содержащимся в приложении к документу 35 C/22 и Согг. и утвержденным Генеральной конференцией в резолюции 35 C/103;

4. принимает к сведению, что Межправительственный совет МГП одобрил предложение в резолюции IGC XX-7;
5. утверждает создание Центра по водным ресурсам в интересах устойчивого развития и адаптации к изменению климата под эгидой ЮНЕСКО при Институте развития водных ресурсов им. Ярослава Черны в Белграде, Сербия, и уполномочивает Генерального директора подписать соответствующее соглашение (размещенное на веб-сайте Сектора естественных наук).



Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

Исполнительный совет 190 EX/18

Сто девяностая сессия

Part IV

Париж, 27 августа 2012 г.
Оригинал: английский

Пункт 18 предварительной повестки дня

ИНСТИТУТЫ И ЦЕНТРЫ КАТЕГОРИИ 2

ЧАСТЬ IV

Предложение о создании в Скопье (бывшая югославская Республика Македония) Института по сейсмостойкому строительству и инженерной сейсмологии (ИССИС) при Университете им. Святых Кирилла и Мефодия

РЕЗЮМЕ

В настоящем документе представлен доклад Генерального директора, содержащий оценку целесообразности представленного правительством бывшей югославской Республики Македония предложения, о создании Международного института по сейсмостойкому строительству и инженерной сейсмологии (ИССИС) при Университете им. Святых Кирилла и Мефодия в Скопье в качестве института категории 2 под эгидой ЮНЕСКО. В настоящем документе излагается история вопроса и суть предложения, а также прогнозируемые последствия присвоения Международному институту по сейсмостойкому строительству и инженерной сейсмологии (ИССИС) при Университете им. Святых Кирилла и Мефодия статуса института категории 2 под эгидой ЮНЕСКО. Исследование по вопросу о целесообразности и предлагаемый проект соглашения соответствуют принципам и директивам, касающимся создания институтов под эгидой ЮНЕСКО (категория 2), содержащимся в комплексной всеобъемлющей стратегии (35 C/22 и Согг.), утвержденной на 35-й сессии Генеральной конференции в резолюции 35 C/103. Соглашение между ЮНЕСКО и правительством бывшей югославской Республики Македония, касающееся Института, размещено на веб-сайте по адресу <http://www.unesco.org/new/en/natural-sciences/priority-areas/disaster-preparedness-and-mitigation/>.

В Приложении I к настоящему документу содержатся основные результаты исследования по вопросу о целесообразности, проведенного в мае 2012 г.; в Приложении II представлена история взаимодействия между ЮНЕСКО и предлагаемым Институтом и его развитие; в Приложении III излагается финансовая информация, представленная предлагаемым Институтом; в Приложении IV перечисляются университеты, научно-исследовательские институты и правительственные учреждения, с которыми предлагаемый Институт уже сотрудничает на регулярной основе и с которыми ведутся переговоры о сотрудничестве или предполагается его наладить на региональном и международном уровне.

Финансовые и административные последствия рассматриваются в пункте 19.

Ожидаемые меры со стороны Исполнительного совета: предлагаемое решение в пункте 31.

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Правительство бывшей югославской Республики Македония предложило учредить Международный институт по сейсмостойкому строительству и инженерной сейсмологии (ИССИС) при Университете им. Святых Кирилла и Мефодия в Скопье в качестве института категории 2 под эгидой ЮНЕСКО, деятельность которого будет сосредоточена на обеспечении готовности к стихийным бедствиям и смягчению их последствий.

2. В ходе визита в ЮНЕСКО в ноябре 2011 г. президент бывшей югославской Республики Македония г-н Георге Иванов вновь подтвердил Генеральному директору ЮНЕСКО г-же Ирине Боковой повышенный интерес своей страны преобразовать ИССИС в институт категории 2 под эгидой ЮНЕСКО. Он представил Генеральному директору подробное описание истории и потенциала ИССИС, а также отметил, что в случае присвоения ему такой категории ИССИС под эгидой ЮНЕСКО сможет отвечать интересам целого региона.

3. Правительство бывшей югославской Республики Македония 23 декабря 2011 г. официально представило подробное предложение в соответствии с комплексной всеобъемлющей стратегией по созданию и функционированию центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО, содержащейся в документе 35 С/22 и Согг. и утвержденной 35-й сессией Генеральной конференции (резолюция 35 С/103).

4. На основе этого подробного документа Генеральный директор провела требуемое исследование по вопросу о целесообразности, имеющее целью подтвердить предоставленную информацию и оценить конкретную сферу деятельности Института, его цели, стратегии и перспективы создания сетей с участием других учреждений, используя для этого возможности ЮНЕСКО.

II. РАССМОТРЕНИЕ ВОПРОСА О ЦЕЛЕСООБРАЗНОСТИ СОЗДАНИЯ ПРЕДЛАГАЕМОГО ИНСТИТУТА

Обзор предложения

5. Настоящее исследование по вопросу о целесообразности полностью соответствует требованиям, изложенным в документе 35 С/22 и Согг.

Цели и функции предлагаемого Института категории 2

6. Со времени его создания в 1965 г. ИССИС прилагает значительные усилия в области сокращения опасности стихийных бедствий. Его стратегический программный приоритет состоит в защите человеческих жизней, технологических систем и другой собственности, а также сокращении физического и экономического ущерба для социально-экономических систем от землетрясений и других стихийных бедствий. Все его мероприятия сосредоточены на смягчении последствий, подготовке и обеспечению готовности к бедствиям, обеспечении соответствующей законодательной базы, профессиональных людских ресурсов и другого потенциала в интересах устойчивого развития. Его сотрудничество с правительством и его учреждениями по кризисному регулированию, международными академическими и научными сообществами и организациями, а также средствами информации значительно способствует формированию культуры устойчивости.

7. Предлагаемый Институт будет функционировать в качестве международной и региональной платформы для исследований и подготовки кадров в области обеспечения готовности к стихийным бедствиям и смягчения их последствий. Основной упор в деятельности Института будет сделан на проведении исследований, организации профессиональной подготовки, консультировании по вопросам политики, содействию передаче технологий и поощрению сотрудничества и обмена опытом на международном и региональном уровне. Ниже кратко указаны цели и сфера деятельности предлагаемого Института:

- i. исследования и разработки в основных областях сейсмостойкого строительства и инженерной сейсмологии в целях содействия лучшему пониманию рисков, представляемых землетрясениями;
- ii. оказание содействия правительствам в вопросах разработки политики, направленной на уменьшение опасности бедствий и их воздействия – осуществление, в частности, таких мероприятий как мониторинг сейсмической активности и прогнозирование стихийных бедствий, оценка потребностей после бедствий, обзоры ущерба, разведывательные миссии после бедствий, оценка физических, оперативных и экономических потерь; оценка социальных последствий бедствий и планирование мер и мероприятий по реагированию на бедствия, восстановлению, развитию и сейсмической защите регионов, пострадавших в результате стихийного бедствия;
- iii. образование – второй и третий циклы международного высшего образования для получения степени магистра и докторской степени в области сейсмостойкого строительства;
- iv. профессиональная подготовка в целях обеспечения передачи знаний в области сейсмостойкого строительства, в том числе молодым научным сотрудникам и специалистам из развивающихся стран;
- v. разработка, внедрение и совершенствование технических норм, стандартов и кодексов;
- vi. лабораторные и полевые испытания в целях определения технической базы для сокращения сейсмической опасности – разработка экспериментальных методов и техник для изучения функционирования структур, подверженных воздействию землетрясений, взрывов, ветра и т.д.
- vii. поощрение культуры предупреждения рисков и повышение информированности общественности посредством организации практикумов, семинаров, дискуссий и других мероприятий, а также посредством публикаций. В институте проводился ряд международных конференций. Значительным примером этой деятельности стала подготовка, размещение на своей территории и проведение 14-й Европейской конференции по сейсмостойкому строительству, состоявшейся в Охриде в 2010 г. На этом важном совещании собралось около 1000 участников со всего мира;
- viii. предоставление услуг – консультирование, экспертные исследования, консультирование по техническим вопросам и т.д.;
- ix. участие в международных и региональных партнерствах и сетях, преследующих цели сбора и распространения соответствующей информации и знаний об опасностях, уязвимости, потенциале для уменьшения рисков и изменении климата.

8. Достижение целей и выполнение функций ИССИС обеспечивается его собственными высококвалифицированными и образованными людскими ресурсами на базе современной научно-исследовательской инфраструктуры.

Наименование института

9. Институт категории 2 будет иметь следующее название: Международный институт по сейсмостойкому строительству и инженерной сейсмологии (ИССИС) при Университете им. Святых Кирилла и Мефодия – институт категории 2 под эгидой ЮНЕСКО.

Действующий правовой статус

10. Государственный научно-исследовательский институт по сейсмостойкому строительству и инженерной сейсмологии (ИССИС) был создан в 1965 г. Советом Университета им. Святых Кирилла и Мефодия (резолюция № 01-2/1 от 27.05.1965 г.) в целях организации научных исследований и подготовки в области сейсмостойкого строительства и инженерной

сейсмологии. Дополнительная информация о создании Института и истории его развития содержится в Приложении II.

11. ИССИС является учреждением, независимым от ЮНЕСКО. ИССИС обладает на территории бывшей югославской Республики Македония функциональной автономией, необходимой для выполнения его мероприятий, и правоспособностью: (1) заключать договоры; (2) обращаться в суд; (3) приобретать и отчуждать движимое и недвижимое имущество; (4) получать субсидии; (5) получать платежи за оказанные услуги; и (6) приобретать все средства, которые требуются для его функционирования.

Совет управляющих

12. Деятельность предлагаемого Института ИССИС осуществляется под руководством и контролем Совета управляющих. Совет управляющих проводит очередные сессии на регулярной основе не реже одного раза в год. Состав Совета управляющих обновляется один раз в четыре года и в него входят:

- i. представитель Генерального директора ЮНЕСКО;
- ii. представитель каждого из государств – членов, которые направили Институту заявку о приеме в состав Совета в соответствии с положениями пункта 2 статьи 10 документа 35 С/22 и Согг. и проявили интерес к тому, чтобы быть представленными в Совете. В состав Совета управляющих будет допущено не более четырех государств-членов;
- iii. два представителя государственных университетов;
- iv. представитель Академии науки и искусства;
- v. пять представителей ИССИС.

13. Совет управляющих выполняет следующие основные функции:

- i. утверждает долгосрочные и среднесрочные программы Института;
- ii. утверждает ежегодный план работы и бюджет Института, включая положения о персонале, инфраструктурные потребности и оперативные расходы;
- iii. рассматривает ежегодные доклады, представляемые директором Института, включая проводимую раз в два года самооценку вклада в достижение программных целей ЮНЕСКО;
- iv. принимает правила и положения и определяет процедуры финансового, административного и кадрового управления Института в соответствии с законами страны;
- v. принимает решения по вопросам участия региональных межправительственных организаций и международных организаций в работе Института; решение по вопросу об их членстве принимается Советом управляющих в соответствии с пунктом 2 (е) Статьи 7 типового соглашения, содержащегося в документе 35 С/22 и Согг.;
- vi. назначает директора ИССИС;
- vii. утверждает стратегию развития и методы работы института.

14. Другие формы организации управления под руководством Совета управляющих будут установлены в соответствии с национальным законодательством.

15. Правительство бывшей югославской Республики Македония подтвердило ЮНЕСКО, что примет все необходимые меры, требуемые для преобразования ИССИС в институт категории 2, такие как: (1) адаптация правового статуса ИССИС и (2) дополнительное финансирование.

Финансовые вопросы

16. В настоящее время ИССИС располагает имеющейся материальной базой (бюро и лаборатории), расположенной в четырех зданиях, оборудованием для исследований, преподавания, профессиональной подготовки, семинаров и компьютерным оборудованием. В число сотрудников Института (80 человек) входят исследователи, технические специалисты и административные служащие.

17. Мероприятия ИССИС, заработная плата сотрудников, эксплуатационное обслуживание помещений, а также оперативные и текущие расходы покрываются за счет:

- i. правительства бывшей югославской Республики Македония в рамках ежегодных программ министерства образования и науки;
- ii. оказания услуг;
- iii. проектов, финансируемых национальными и международными учреждениями.

18. Ввиду присуждения ИССИС статуса института категории 2 под эгидой ЮНЕСКО правительство бывшей югославской Республики Македония готово покрывать дополнительные расходы, связанные с дополнительными мероприятиями (Приложение III).

Финансовые и административные последствия для ЮНЕСКО

19. ЮНЕСКО не несет каких-либо финансовых обязательств и не ведет никакой финансовой отчетности, связанной с деятельностью и управлением Институт, а также не оказывает финансовой помощи на административные и институциональные цели. Финансовый вклад ЮНЕСКО будет использоваться, главным образом, для обеспечения участия представителей Организации в официальных совещаниях, в частности в заседаниях Совета управляющих Института.

20. Тем не менее, предполагается, что ЮНЕСКО может участвовать в финансировании конкретных мероприятий/проектов Института, если они признаны соответствующими приоритетам программы ЮНЕСКО и предусмотрены в бюджете, утвержденном руководящими органами ЮНЕСКО.

III. ВЗАИМОСВЯЗЬ С ЮНЕСКО И ЕЕ ЦЕЛЯМИ И ПРОГРАММАМИ

Области сотрудничества с ЮНЕСКО

21. Институт будет сотрудничать с ЮНЕСКО при разработке мероприятий в области сокращения опасности стихийных бедствий, образования и исследований в интересах сокращения опасности стихийных бедствий, а также содействовать деятельности ЮНЕСКО в деле создания потенциала в области сокращения опасности стихийных бедствий на национальном, региональном и международном уровнях.

Взаимосвязь с целями и программами ЮНЕСКО

22. Предлагаемый Институт будет оказывать поддержку ЮНЕСКО в достижении некоторых программных целей, в частности в рамках Крупной программы II «Естественные науки» и всеобъемлющей цели 2 «Мобилизация научных знаний и политики в интересах устойчивого развития».

23. Особое внимание уделяется достижению следующих двух стратегических программных целей ЮНЕСКО:

- i. содействие обеспечению готовности к стихийным бедствиям и смягчению их последствий – (СПЦ 5);

- ii. содействие разработке политики и наращиванию потенциала в области науки, технологии и инноваций – (СПЦ 4).

24. Предлагаемый Институт будет также содействовать межсекторальным усилиям ЮНЕСКО в области научного образования в интересах сокращения опасности стихийных бедствий, которые способствуют интеграции образования в области сокращения опасности стихийных бедствий в программы старших классов в странах, подвергающихся стихийным бедствиям.

25. Третья цель предлагаемого Института полностью соответствует усилиям ЮНЕСКО по достижению качественного образования для всех посредством развития потенциала и образования в области фундаментальных и прикладных наук, устраняя пробел в области образования и подготовки по сейсмостойкому строительству и инженерной сейсмологии. Эта цель тесно связана с Крупной программой I «Образование», Всеобъемлющей целью 1 (Обеспечение качественного образования для всех и обучение на протяжении всей жизни), СПЦ 2 «Формирование политики, потенциала и механизмов для обеспечения качественного образования для всех и образования на протяжении всей жизни, а также поощрения образования в интересах устойчивого развития».

26. Четвертая цель ИССИС тесно связана с Крупной программой 4 «Культура», содействуя программам Центра всемирного наследия ЮНЕСКО и усилиям Организации по осуществлению Конвенции о всемирном наследии, в частности в области комплексных подходов к защите памятников и исторических строений от землетрясений.

27. ИССИС в качестве предлагаемого Института ЮНЕСКО категории 2 будет действовать как платформа для мероприятий в области научных исследований, образования и профессиональной подготовки, обмена знаниями и передовым опытом между различными академическими и образовательными учреждениями в области сейсмостойкого строительства и инженерной сейсмологии. Он будет выступать институтом высокого уровня в области обеспечения готовности к стихийным бедствиям и смягчения их последствий, полностью согласуясь с приоритетами ЮНЕСКО по содействию устойчивости стихийным бедствиям посредством научных знаний, образования, информации и повышения уровня информированности общественности.

28. ИССИС будет содействовать достижению стратегических программных целей ЮНЕСКО в синергии с другими международными программами и платформами ЮНЕСКО, такими как Международная платформа по уменьшению опасности землетрясений (ЮНЕСКО – МПУОЗ), программа «Уменьшение ущерба от землетрясений в расширенном Средиземноморском регионе» (РЕЛЕМР), программа «Уменьшение ущерба от землетрясений в регионе Северной Азии» (РЕЛНАР), программа «Уменьшение ущерба от землетрясений в регионе Центральной Азии» (РЕЛКАР) и программа «Уменьшение ущерба от землетрясений в регионе Южной Азии» (РЕЛСАР).

Региональное и международное воздействие Института

29. Предлагаемый Институт будет действовать в качестве международной и региональной платформы для исследований и подготовки в области обеспечения готовности к стихийным бедствиям и смягчения их последствий. Институт будет сотрудничать с университетами, научно-исследовательскими институтами и государственными учреждениями, работающими в области сокращения опасности стихийных бедствий на национальном, региональном и международном уровнях. В связи с этим Институт будет и далее разрабатывать соответствующие механизмы сотрудничества с региональными и международными институтами, участвующими в исследованиях и разработках в области сокращения опасности стихийных бедствий. Информация, касающаяся университетов, научно-исследовательских институтов и государственных учреждений с которыми Институт уже сотрудничает на регулярной осно-

ве и с которыми ведутся переговоры о сотрудничестве на региональном и международном уровне, содержится в Приложении IV.

Результаты, ожидаемые от вклада ЮНЕСКО

30. В соответствующих случаях ЮНЕСКО будет оказывать техническое экспертное содействие и осуществлять консультирование по вопросам политики в областях специализации Института. Кроме того, ЮНЕСКО будет активно способствовать популяризации деятельности Института и налаживанию партнерских связей и сотрудничества с другими странами этого региона, а также содействовать в привлечении внебюджетных средств. Организация будет также помогать Институту в достижении его целей путем укрепления сотрудничества с ее партнерами, центрами категории 2 под эгидой ЮНЕСКО во всем мире и другими центрами и институтами передового опыта.

Предлагаемый проект решения

31. В свете вышеизложенного доклада Исполнительный совет, возможно, пожелает принять решение следующего содержания:

Исполнительный совет,

1. рассмотрев документ 190 EX/18 Part IV и Приложения I-IV,
2. приветствует предложение правительства бывшей югославской Республики Македония о создании Международного института по сейсмостойкому строительству и инженерной сейсмологии (ИССИС) при Университете им. Святых Кирилла и Мефодия в качестве института категории 2 под эгидой ЮНЕСКО, которое соответствует комплексной всеобъемлющей стратегии (35 C/22 и Corr.), утвержденной Генеральной конференцией в резолюции 35 C/103;
3. рекомендует Генеральной конференции на ее 37-й сессии утвердить создание Международного института по сейсмостойкому строительству и инженерной сейсмологии (ИССИС) при Университете им. Святых Кирилла и Мефодия в Скопье (бывшая югославская Республика Македония) в качестве института категории 2 под эгидой ЮНЕСКО и уполномочить Генерального директора подписать соответствующее соглашение.

ANNEX I

MAIN RESULTS OF THE FEASIBILITY STUDY UNDERTAKEN IN MAY 2012

1. The feasibility study shows that there is sound justification for the establishment of the International Institute of Earthquake Engineering and Engineering Seismology, IZIIS, University "Ss. Cyril and Methodius" as a category 2 institute under the auspices of UNESCO.
2. The risks that UNESCO could incur in the establishment of the proposed institute as a category 2 institute would be low, due primarily to the strong support and commitment of the Former Yugoslav Republic of Macedonia Government – both financially and logistically –, as it has been stated by the Former Yugoslav Republic of Macedonia President, and secondly due to the historical links between UNESCO and the proposed institute.
3. The proposed activities of the institute are of great interest to UNESCO and are consistent with the Organization's mandate to promote scientific research, education and training as a driver for development. This proposal is also in line with the UNESCO's Strategic Programme Objectives in the Organization's Medium-Term Strategy for 2008-2013 which include a distinct objective on "Contributing to Disaster Preparedness and Mitigation".
4. During the extensive consultative process with IZIIS, it has become clear that such an initiative is timely and will contribute to strengthen the understanding of the risks posed by earthquakes in the region and worldwide, and, would help fill a gap for research and training in engineering sciences, especially in disaster risk reduction.
5. The above viability of the proposed institute under the auspices of UNESCO is therefore strong. The category 2 institute will be associated with UNESCO, but it is legally external to the Organization, enjoying legal and functional autonomy. Hence, UNESCO is not legally responsible for it and it shall bear neither responsibility nor liabilities of any kind, be they managerial, financial or otherwise.

ANNEX II

ESTABLISHMENT AND HISTORICAL DEVELOPMENTS OF THE INSTITUTE OF EARTHQUAKE ENGINEERING AND ENGINEERING SEISMOLOGY

1. In the early hours of 26 July 1963, Skopje was struck by a major earthquake, causing substantial humanitarian and economic losses. More than 1,070 citizens perished and the direct economic losses were estimated in about 1.8 points of the GDPs. On 14 October of the same year, the United Nations General Assembly unanimously resolved to comply with the Yugoslav Government's request and appeal for "technical assistance in meeting the destroyed city's long-term needs".
2. The unifying element of all national and international activities for the repair and reconstruction of Skopje was the establishment of an International Consultative Board, jointly appointed by the United Nations and the Government of Yugoslavia. At its first meeting held in Skopje from 26 to 31 March 1964, the Board highlighted the need for a national institution aiming at education, training and research in the field of earthquake engineering and engineering seismology.
3. The University "Ss. Cyril and Methodius" of Skopje established an Initiative Council in charge of defining the goals and future activities of such a national institution and preparing the installation of a specialized institute in the University. The terms of reference were the following:
 - (i) to organize scientific research in engineering seismology, earthquake engineering and related fields;
 - (ii) to organize postgraduate studies for the degree of master of technical sciences in earthquake engineering and engineering seismology;
 - (iii) to establish an international cooperation oriented towards the exchange of knowledge and experience;
 - (iv) to provide professional assistance for the repair and reconstruction of Skopje.
4. As at that time the Institute had no staff trained in the appropriate fields, it was also recommended to provide international assistance to the Institute and more precisely:
 - (i) to engage a number of scientists from leading institutions in the world for giving lectures at the postgraduate level and assisting in organizing scientific research and studies;
 - (ii) to provide means for training and education of the Institute staff abroad in centres specializing in the appropriate fields;
 - (iii) to provide the basic equipment for research and educational activities.
5. A working group of Yugoslav and international experts was convened by UNESCO. According to its proposals, the International Consultative Board took the following resolutions:
 - (i) The Institute of Seismology and Engineering Seismology should be established as an independent scientific institution within the University of Skopje (later the name was changed to "Institute of Earthquake Engineering and Engineering Seismology").
 - (ii) The Institute should direct its activities, in a first stage, towards research related to the reconstruction of Skopje and towards education and training of engineers in the field of earthquake resistant design and construction.

- (iii) The Institute should gradually extend its activities over the whole of Yugoslavia and abroad and thus assume an international character.
- (iv) The Institute should commence its activities in the first half of 1965.

6. Based on the recommendations of this Board, the decisions of the Government and the Authorities of the City of Skopje and with the extensive support of UNESCO, the Institute of Earthquake Engineering, Engineering Seismology and Urban Planning, (presently the Institute of Earthquake Engineering and Engineering Seismology, IZIIS, University "Ss. Cyril and Methodius") was established on 26 August 1965.

7. The creation and the development of the IZIIS was largely helped by an important assistance of UNDP and UNESCO provided from the date of the creation of the Institute to 1982, through four national projects with a total UNDP input of about US \$1,100,000. UNESCO acted as Executing Agency for UNDP in these projects.

8. The Institute commenced its work with a staff of 10 and was housed in a small prefabricated building, with no laboratory equipment nor equipment for performing analytical investigations. In 1968, it moved into one wing of the Civil Engineering Faculty building, and the staff increased to about 20. The purchase of a computer created favourable conditions for performing more complex analytical research.

9. The initial mandates of the Institute at the time of its creation were to:

- (i) assist and supervise the post-earthquake reconstruction and development of the destroyed city of Skopje;
- (ii) provide continuous research in the field of seismology and earthquake engineering for qualitative and quantitative understanding of the region seismic environment;
- (iii) develop and adopt seismic design code and related standards and procedures indispensable for reconstructing the city of Skopje;
- (iv) assure permanent acquisition of seismological and other relevant data and their implementation in the process of design and town planning;
- (v) develop, through regular master degree studies, training of professionals to improve planning and design transferring up-to-date methods, procedures and know-how in the field.

10. Later in 1973, the Institute with its own efforts and funds started the construction of a Dynamic Testing Laboratory and a materials testing floor, with the equipment for quasi-static tests and a one-component seismic shaking-table. The staff increased to fifty, including 25 professional engineers or scientists. A strong-motion laboratory was also organized with a network of over 100 instruments for seismic strong-motion recording, covering the whole of Yugoslavia. A laboratory for geophysical and microtremor measurements was also installed.

11. The many earthquakes which occurred in Yugoslavia and neighbouring countries in the period from 1969 to 1979 led to a continuous increase in the Institute staff and equipment, including a new computer system. In November 1980, the Institute moved into new premises and is now housed in buildings with a total area of about 8,000 sq.m. In 1985, the staff reached 130, among which 16 university professors, 25 senior researchers, 40 junior research engineers and 15 technicians. The total value of the installed equipment has been estimated at US \$5 million.

12. The organization of a regular two-year postgraduate course commenced in 1965. In the beginning the lectures were given only by international experts engaged by UNESCO and by

professors from the Institute, with periodical engagement of professors from other departments of Skopje University.

13. Following the recommendations and conclusions of the International Consultative Board, the Institute paid special attention to international cooperation and has established a permanent exchange of knowledge and experience with other leading scientific and educational institutions throughout the world.

14. In document 125 EX/INF.7 entitled "Impact of Activities Implemented by UNESCO at National and Regional Level" submitted to the 125th session of the Executive Board of UNESCO, UNESCO assistance during the establishment and development of the Institute was described as being of significant importance for the following reasons:

- (i) Earthquake engineering as a scientific discipline was not included in educational or research programmes in Yugoslavia before the establishment of this Institute. This means that, during the first years, the young scientists initiated work in this field, while it was developed at a significantly higher level in other countries in the world. Without the assigned international experts, it would have been difficult to achieve the high level of the postgraduate course in the Institute.
- (ii) Through the educational process in which the Institute staff was gradually engaged, their continuous education, training and improvement of experience were also achieved.
- (iii) The international experts transferred their knowledge and experience in research methods, so that at the later stage the Institute staff could independently carry out the scientific projects financed by the Former Yugoslav Government or other national or international organizations. The international experts constantly increased the level of education and research in the Institute by transferring the latest scientific achievement in the world.
- (iv) The training and specialization of the young Institute scientists was directed towards education and acquainting with the activities and research programmes of leading institutions in the world. The contacts of the Institute's young staff during their specialization abroad with the experts of the different countries were continued and developed. This resulted in close scientific co-operation on joint research projects.
- (v) UNESCO funds allotted to equipment were used to create a basis for further development of the Institute. A great part of the purchased equipment was used in the educational programmes carried out in the Institute.

ANNEX III

FINANCIAL INFORMATION CONCERNING THE INSTITUTE OF EARTHQUAKE ENGINEERING AND ENGINEERING SEISMOLOGY

Income from account	Average amount for the last five year period		Year									
			2011		2010		2009		2008		2007	
	denars	eur	denars	eur	denars	eur	denars	eur	denars	eur	denars	eur
Own income	61,400,276	998,378	62,433,657	1,015,181	55,664,892	905,120	62,288,025	1,012,813	56,217,767	914,110	70,397,040	1,144,667
Income from government	18,774,932	305,283	19,862,461	322,967	20,697,682	336,548	19,746,124	321,075	18,728,593	304,530	14,839,802	241,298
Total	80,175,209	1,303,662	82,296,118	1,338,148	76,362,574	1,241,668	82,034,149	1,333,889	74,946,360	1,218,640	85,236,842	1,385,965

Note: In the total income, the participation of the Government ranges from 241,298 eur. to 336,548 euros, or 305,283 per annum on the average.

Enclosed please find the original documents used for the derivation of the above data (Profit and Loss Account)

Considering the extended functions of the Institute with its establishment as a UNESCO institute of category 2, we have officially applied at the RM Government for increase of its participation in our income by additional 200.000 euros per annum.

ANNEX IV

LIST OF UNIVERSITIES, RESEARCH INSTITUTES AND GOVERNMENT AGENCIES WITH WHOM THE INSTITUTE OF EARTHQUAKE ENGINEERING AND ENGINEERING SEISMOLOGY HAS ALREADY USUAL AND FREQUENT COOPERATION AND WITH WHOM COOPERATION IS BEING NEGOTIATED OR FORESEEN AT REGIONAL AND INTERNATIONAL LEVEL

A. COOPERATION THAT HAS BEEN REALIZED SO FAR:

UNIVERSITIES:

At regional level:

1. University of Ljubljana, Faculty of Civil and Geodetic Engineering, Ljubljana, Slovenia
2. University of Maribor , Slovenia
3. Bulgarian Academy of Science, Sofia, Bulgaria
4. University of Architecture, Civil Engineering and Geodesy, UACEG, Sofia, Bulgaria
5. Polytechnic University of Tirana, Civil Engineering Faculty, Tirana, Albania
6. University of Patras, Greece
7. Aristotelio Panepistimio Thessalonikis, Greece
8. National Technical University of Athens, Greece
9. University of Zagreb, Faculty of Science, Department of Geophysics, Zagreb, Croatia
10. University of Osijek, Croatia
11. University of Novi Sad, Serbia
12. University of Nish, Serbia;
13. University of Belgrade, Serbia
14. University of Montenegro, Podgorica, Montenegro;
15. University of Banja Luka, Serb Republic, Bosnia and Herzegovina
16. University of Tuzla, Bosnia and Herzegovina
17. Technical University "Gheorghe Asachi", Iasi, Romania

At International level:

1. University of Trieste, Department of Earth Science, Trieste, Italy
2. University La Sapienza, DiSG, Rome, Italy
3. Università degli Studi di Napoli Federico II, Napoli, Italy
4. Università degli Studi di Trento, Italy
5. University of Pavia, Italy
6. University of Padova, Italy
7. University of Ruhr, Bochum, Germany
8. RWTH Aachen University (Rheinisch-Westfälische Technische Hochschule Aachen), Aachen , Germany
9. Universität Kassel, Germany
10. University of Stuttgart, Germany
11. Universität Bergakademie Freiberg, Germany
12. University of Humboldt, Berlin, Germany
13. University of Geneva, Switzerland
14. Technical University of Istanbul, Turkey
15. Bogazici University, Turkey
16. Middle East Technical University, Turkey
17. Academy of Science-Slovakia
18. Department of Civil Engineering, Imperial College, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
19. University of Bath, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

20. University of Cambridge, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
21. University of Oxford, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
22. University of Utrecht, The Netherlands
23. University of Southern California, United States of America
24. UE Berkeley, California, United States of America
25. University of Illinois, United States of America
26. University of Stanford, United States of America
27. National Autonomous University of Mexico, Institute of Engineering, Mexico City, Mexico
28. The University of Tokyo, Japan
29. University of Dalian, PR China
30. Université Laval, Quebec City, Quebec, Canada
31. Tsukuba University, Tsukuba, Japan;
32. University of Kyoto, Japan
33. Sendai University, Sendai, Japan
34. International Institute of Earthquake Engineering and Seismology IIEES, Tehran, Iran
35. University of Engineering and Technology, Peshawar, Pakistan
36. Rajasthan Institute of Engineering & Technology, Bhankrota, Jaipur

RESEARCH INSTITUTES:

1. Joint Research Centre – European Laboratory for Structural Assessment – ELSA, Ispra, Italy
2. European Centre for Training and Research in Earthquake Engineering EUCENTRE Pavia, Italy
3. Earthquake Planning and Protection Organization, EPPO, Agiou Georgiou 5, Patriarchika Pylaias, 5535 Thessaloniki, Greece
4. Commission of the European Communities. Directorate General Joint Research Centre. JRC, Belgium
5. International Research Institute of Stavanger, Norway
6. Earthquake Engineering Research Centre – EERC, Department of Civil Engineering, University of Bristol, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
7. The Laboratório Nacional de Engenharia Civil (LNEC), Lisbon, Portugal
8. Centro Europeo di Formazione e Ricerca in Ingegneria Sismica, Italy
9. Institut Français des Sciences et Technologies des Transports, de L'Aménagement et des Réseaux, France
10. The Getty Conservation Institute, GCI, United States of America
11. Institute of Engineering Mechanics, CEA, Harbin, China
12. National Research Institute of Astronomy and Geophysics, (NRIAG), Helwan, Egypt
13. National Earthquake Engineering Center, Algeria

GOVERNMENT AGENCIES:

1. Institute of Engineering Mechanics, China Earthquake Administration, China (MoU)
2. Abu Dhabi Municipality, Town Planning Sector, Spatial Data Division, UAE
3. Deutsche Akademische Austauschdienst (DAAD), Germany, (under DYNET SEEFORM Stability Pact Project)
4. Ministry of Foreign Affairs, The Hague; Cultural, Education and Research Department, The Netherlands
5. Commissariat à l'Énergie Atomique et aux Énergies Alternatives, France
6. Council of Europe Development Bank, CEB, Paris, France
7. Royal Observatory of Belgium, Bruxelles, Belgium
8. National Earthquake Engineering Center, Algeria
9. National Institute of Meteorology, Tunis, Tunisia
10. Scientific Research Council, Building Research Center, Baghdad, Iraq

11. Ministry of the Environment, Spatial Planning and Energy Environmental Agency of the Republic of Slovenia, Department of Seismology and Geology, Slovenia
12. Ministry of Energy and Mining, Prishtina, Kosovo
13. Kosovo Environmental Protection Agency, Kosovo

INTERNATIONAL AGENCIES AND OTHER ORGANIZATIONS

1. International Committee for Monuments and Sites (ICOMOS)
2. International Strategy for Disaster Reduction (ISDR)
3. European and Mediterranean Major Hazards Agreement

B. POSSIBLE FUTURE COOPERATION:

1. Resonance Ingenieurs-Conseils SA, 21 rue Jacques Grosselin, CH-1227 Carouge (Geneva), Switzerland
2. University of Basilicata – DiSGG, Campus Macchia Romana, 85100 - Potenza, Italy
3. Arsenal Research, Giefinggasse 2, 1210 Wien, Austria
4. Universidad de Castilla-La Mancha, Avda. Camillo Jose Cela s/n, 13071 Ciudad Real, Spain
5. CEA, Centre de Cadarache, DTAP/SCP, 13107 Saint-Paul-Lez-Durance, FRANCE
6. Instituto Superior Tecnico, Engenharia Civil, Av.Rovisco Pais, 1096 Lisboa Codex, Portugal
7. Politecnico di Milano, Dipartimento di Ingegneria Strutturale, Piazza Leonarda da Vinci 32, 20133 Milano, Italy
8. Earthquake and Forensic Seismology and Geomagnetism Programme, British Geological Survey, Murchison House, West Mains Road, Edinburgh EH9 3LA, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
9. National Research Institute for Earth Science and Disaster Prevention, Japan
10. Indian Institute of Technology, India
11. National Center for Research on Earthquake Engineering, Taiwan
12. Nanyang Technological University, Singapore
13. Russian National Committee for Earthquake Engineering, Russia

ANNEXE I

PRINCIPAUX RÉSULTATS DE L'ÉTUDE DE FAISABILITÉ ENTREPRISE EN MAI 2012

1. Il ressort de l'étude de faisabilité que la création de l'Institut international de génie sismique et de sismologie appliquée au sein de l'Université Saints-Cyrille-et-Méthode en tant qu'institut de catégorie 2 placé sous l'égide de l'UNESCO se justifie pleinement.
2. Les risques auxquels la création de l'institut en tant qu'institut de catégorie 2 pourrait exposer l'UNESCO sont faibles en raison, principalement, de l'appui et de l'engagement solides de l'ex-République yougoslave de Macédoine, tant sur le plan financier que logistique, qui a été décidé par le Président macédonien et, deuxièmement, des liens historiques unissant l'UNESCO et l'institut proposé.
3. Les activités envisagées pour l'institut présentent un grand intérêt pour l'UNESCO et sont conformes au mandat de l'Organisation visant à promouvoir la recherche scientifique, l'éducation et la formation comme facteur de développement. Cette proposition répond également aux objectifs stratégiques de programme de l'UNESCO énoncés dans la Stratégie à moyen terme de l'Organisation pour 2008-2013, dont l'un s'intitule « Contribuer à la préparation et à la mitigation en cas de catastrophe ».
4. La consultation approfondie menée avec l'IZIIS a fait clairement apparaître l'opportunité de cette initiative qui contribuera à améliorer la compréhension des risques que représentent les tremblements de terre dans la région et dans le monde entier et à combler les lacunes de la recherche et de la formation dans le domaine des sciences de l'ingénieur, notamment en matière de réduction des risques de catastrophe.
5. La viabilité de l'institut qu'il est proposé de créer sous l'égide de l'UNESCO est donc assurée. Bien qu'associé à l'Organisation, cet institut de catégorie 2 sera juridiquement distinct, jouissant d'une autonomie juridique et fonctionnelle. L'UNESCO n'assumera donc, à son égard, aucune responsabilité, qu'elle soit managériale, financière ou autre.

ANNEXE II

CRÉATION ET ÉVOLUTION HISTORIQUE DE L'INSTITUT DE GÉNIE SISMIQUE ET DE SISMOLOGIE APPLIQUÉE

1. Le 26 juillet 1963, au petit matin, Skopje était frappé par un terrible tremblement de terre, qui causa d'immenses pertes humaines et économiques. Plus de 1070 personnes périrent et on estime les pertes économiques directes à près de 1,8 point du PIB. Le 14 octobre de la même année, l'Assemblée générale des Nations Unies décida à l'unanimité d'accéder à la demande du Gouvernement yougoslave qui sollicitait une aide technique pour répondre aux besoins à long terme de la cité détruite.

2. L'élément fédérateur de l'ensemble des activités nationales et internationales relatives à la remise en état et à la reconstruction de Skopje a été la création d'un Conseil consultatif international, désigné conjointement par les Nations Unies et le Gouvernement yougoslave. Lors de sa première réunion, tenue à Skopje du 26 au 31 mars 1964, le Conseil soulignait la nécessité de fonder une institution nationale œuvrant pour l'enseignement, la formation et la recherche dans le domaine du génie sismique et de la sismologie appliquée.

3. L'Université Saints-Cyrille-et-Méthode de Skopje a mis en place un conseil d'initiative chargé de définir les objectifs et les futures activités de ladite institution et de préparer l'installation d'un institut spécialisé au sein de l'Université, avec le mandat suivant :

- (i) organiser la recherche scientifique en sismologie appliquée, génie sismique et dans d'autres domaines connexes ;
- (ii) organiser un troisième cycle d'études universitaires délivrant un master en sciences techniques, avec spécialisation en génie sismique et sismologie appliquée ;
- (iii) instaurer une coopération internationale axée sur l'échange de connaissances et d'expériences ;
- (iv) apporter une assistance technique pour la remise en état et la reconstruction de Skopje.

4. Comme l'institut ne disposait pas à l'époque de personnel formé dans les domaines concernés, il a également été recommandé de lui fournir une aide internationale consistant à :

- (i) inviter un certain nombre de scientifiques appartenant à des institutions renommées du monde entier à donner des conférences de troisième cycle et à aider à organiser des travaux de recherche et des études scientifiques ;
- (ii) offrir au personnel de l'institut les moyens de suivre des formations et des études à l'étranger, dans des centres spécialisés des domaines concernés ;
- (iii) fournir l'équipement indispensable aux activités de recherche et d'enseignement.

5. Un groupe de travail constitué d'experts yougoslaves et internationaux a été réuni par l'UNESCO. À partir de ses propositions, le Conseil consultatif international a pris les décisions suivantes :

- (i) l'institut de sismologie et de sismologie appliquée doit être établi en tant qu'institution scientifique indépendante au sein de l'Université de Skopje (son nom a été ultérieurement changé en « Institut de génie sismique et de sismologie appliquée ») ;

- (ii) l'institut doit axer ses activités, dans un premier temps, sur les recherches concernant la reconstruction de Skopje et sur l'enseignement et la formation destinés aux ingénieurs dans le domaine de la conception et la construction parasismiques ;
- (iii) l'institut doit progressivement étendre ses activités à l'ensemble de la Yougoslavie et à l'étranger, pour atteindre une envergure internationale ;
- (iv) l'institut doit débiter ses activités au premier semestre de 1965.

6. Suite aux recommandations du Conseil consultatif et aux décisions du gouvernement ainsi que des autorités municipales de Skopje, et grâce au considérable soutien de l'UNESCO, l'Institut de génie sismique, de sismologie appliquée et d'urbanisme (aujourd'hui Institut de génie sismique et de sismologie appliquée, IZIS, Université Saints-Cyrille-et-Méthode) a été créé le 26 août 1965.

7. La création et le développement de l'IZIS ont été considérablement favorisés par l'aide importante fournie par le PNUD et l'UNESCO, depuis la création de l'institut jusqu'en 1982, dans le cadre de quatre projets nationaux bénéficiant d'une contribution totale du PNUD d'environ 1 100 000 dollars. L'UNESCO a exercé la fonction d'agence d'exécution pour le PNUD dans le cadre de ces projets.

8. L'institut a commencé son activité avec un effectif de 10 personnes dans un petit bâtiment préfabriqué, sans équipement de laboratoire ni matériel permettant de mener des recherches analytiques. En 1968, il a déménagé dans une aile du bâtiment de la faculté de génie civil, et son effectif a atteint une vingtaine de personnes. L'acquisition d'un ordinateur a créé les conditions favorables à la conduite de recherches analytiques plus complexes.

9. Les attributions initiales de l'institut au moment de sa création étaient les suivantes :

- (i) assister et superviser la reconstruction et le développement de la ville détruite de Skopje après le tremblement de terre ;
- (ii) effectuer des recherches continues dans le domaine de la sismologie et du génie sismique en vue d'acquérir une compréhension qualitative et quantitative du milieu sismique régional ;
- (iii) élaborer et adopter un code de conception sismique ainsi que des normes et procédures en la matière indispensables pour reconstruire la ville de Skopje ;
- (iv) veiller à collecter en permanence des données sismologiques et d'autres données pertinentes et à les exploiter au cours du processus de conception et d'aménagement urbain ;
- (v) développer, dans le cadre régulier d'un master universitaire, la formation destinée aux professionnels en vue d'améliorer la planification et la conception en transmettant les méthodes, les procédures et les savoir-faire les plus récents dans le domaine.

10. Plus tard, en 1973, l'institut a entamé avec ses propres moyens et ses propres fonds la construction d'un laboratoire d'essais dynamiques et d'un local d'essai des matériaux, équipé d'instruments destiné aux essais quasi-statiques et d'une table vibrante sismique monoaxiale. Les effectifs ont été portés à 50, dont 25 ingénieurs ou scientifiques professionnels. Un laboratoire pour forte secousse a également été créé et doté d'un réseau de plus de 100 instruments d'enregistrement des fortes secousses sismiques, couvrant l'ensemble de la Yougoslavie. Un laboratoire de mesures géophysiques et des microsecousses a également été installé.

11. Les nombreux tremblements de terre survenus en Yougoslavie et dans les pays voisins entre 1969 et 1979 ont entraîné une augmentation constante des effectifs et de l'équipement, conduisant notamment à la mise en place d'un nouveau système informatique. En novembre 1980, l'institut a déménagé dans de nouveaux bâtiments et il occupe actuellement une surface totale d'environ 8 000 m². En 1985, l'effectif a atteint 130 personnes, dont 16 professeurs d'université, 25 chercheurs confirmés, 40 ingénieurs assistants de recherche et 15 techniciens. La valeur totale de l'équipement installé est estimée à 5 millions de dollars.

12. Un troisième cycle universitaire régulier sur deux ans a été mis en place en 1965. Au début, les premiers cours étaient dispensés uniquement par des experts internationaux engagés par l'UNESCO et des professeurs de l'institut, auxquels s'associaient périodiquement des professeurs d'autres départements de l'Université de Skopje.

13. Conformément aux recommandations et aux conclusions du Conseil consultatif international, l'institut a accordé une attention particulière à la coopération internationale et a instauré un échange permanent de connaissances et d'expériences avec d'autres institutions scientifiques et éducatives de renom dans le monde entier.

14. Selon le document 125 EX/INF.7 concernant l'impact des activités mises en œuvre par l'UNESCO aux niveaux national et régional, qui a été soumis au Conseil exécutif de l'UNESCO à sa 125^e session, l'assistance fournie par l'Organisation au cours de la création et de la mise en place de l'institut a revêtu une très grande importance, pour les raisons suivantes :

- (i) avant la création de l'institut, le génie sismique en tant que discipline scientifique ne figurait pas dans les programmes de recherche ou d'enseignement en Yougoslavie, ce qui signifie que, les premières années, les jeunes scientifiques ont entamé des travaux dans ce domaine, alors que ceux-ci en étaient à un stade bien plus avancé dans d'autres pays. Sans la présence d'experts internationaux, le troisième cycle spécialisé mis en place à l'institut aurait difficilement atteint ce niveau élevé ;
- (ii) grâce au processus éducatif qu'il a progressivement suivi, le personnel de l'institut a bénéficié d'une éducation et d'une formation continue et a constamment enrichi son expérience ;
- (iii) les experts internationaux ont transmis leur connaissance et leur expérience des méthodes de recherche, de façon à ce qu'à terme le personnel de l'institut puisse mener de manière indépendante des projets scientifiques financés par le gouvernement de l'ex-République yougoslave ou d'autres organisations nationales ou internationales. Les experts internationaux ont constamment fait progresser le niveau d'éducation et de recherche à l'institut en y apportant les dernières découvertes scientifiques du monde entier ;
- (iv) la formation et la spécialisation des jeunes scientifiques de l'institut se sont orientées vers l'enseignement et la connaissance des activités et des programmes de recherche des plus grandes institutions mondiales. Les contacts des jeunes membres du personnel de l'institut avec les experts de différents pays lors de leur spécialisation à l'étranger ont été entretenus et renforcés, donnant lieu à une étroite coopération scientifique sur des projets de recherche conjoints ;
- (v) les fonds de l'UNESCO alloués à l'équipement ont servi à créer une base pour le développement ultérieur de l'institut. Une grande part de l'équipement acheté a été utilisée dans le cadre des programmes éducatifs menés à l'institut.

ANNEXE III

INFORMATIONS FINANCIÈRES CONCERNANT L'INSTITUT DE GÉNIE SISMIQUE ET DE SISMOLOGIE APPLIQUÉE

Compte du revenu	Montant moyen sur les cinq dernières années		Année									
			2011		2010		2009		2008		2007	
	denars	euros	denars	euros	denars	euros	denars	euros	denars	euros	denars	euros
Revenus propres	61 400 276	998 378	62 433 657	1 015 181	55 664 892	905 120	62 288 025	1 012 813	56 217 767	914 110	70 397 040	1 144 667
Revenus provenant du gouvernement	18 774 932	305 283	19 862 461	322 967	20 697 682	336 548	19 746 124	321 075	18 728 593	304 530	14 839 802	241 298
Total	80 175 209	1 303 662	82 296 118	1 338 148	76 362 574	1 241 668	82 034 149	1 333 889	74 946 360	1 218 640	85 236 842	1 385 965

Note : Dans le revenu total, la part du gouvernement se situe entre 241 298 euros et 336 548 euros, ou 305 283 euros par an en moyenne.

Veillez trouver ci-joint les documents originaux utilisés pour établir les données ci-dessus (compte de pertes et profits).

Compte tenu des fonctions étendues que confère à l'institut sa création en tant qu'institut de catégorie 2 de l'UNESCO, nous avons officiellement demandé au gouvernement de Macédoine une augmentation de sa participation à nos revenus de 200 000 euros supplémentaires par an.

ANNEXE IV

LISTES DES UNIVERSITÉS, CENTRES DE RECHERCHES ET ORGANISMES GOUVERNEMENTAUX AVEC LESQUELS L'INSTITUT DE GÉNIE SISMIQUE ET DE SISMOLOGIE APPLIQUÉE ENTRETIENT DÉJÀ UNE COOPÉRATION HABITUELLE ET FRÉQUENTE ET AVEC LESQUELS UNE COOPÉRATION EST EN NÉGOCIATION OU PRÉVUE AU NIVEAU RÉGIONAL ET INTERNATIONAL

A. COOPÉRATION DÉJÀ EN PLACE :

UNIVERSITÉS :

Au niveau régional :

1. Université de Ljubljana, Faculté de génie civil et géodésique, Ljubljana, Slovénie
2. Université de Maribor, Slovénie
3. Académie des sciences de Bulgarie, Sofia, Bulgarie
4. Université d'architecture, de génie civil et de géodésie (UACEG), Sofia, Bulgarie
5. Université polytechnique de Tirana, Faculté de génie civil, Tirana, Albanie
6. Université de Patras, Grèce
7. Université Aristotelio Panepistimio Thessalonikis, Grèce
8. Université technique nationale d'Athènes, Grèce
9. Université de Zagreb, Faculté des sciences, Département de géophysique, Zagreb, Croatie
10. Université d'Osijek, Croatie
11. Université de Novi Sad, Serbie
12. Université de Nich, Serbie
13. Université de Belgrade, Serbie
14. Université du Monténégro, Podgorica, Monténégro
15. Université de Banja Luka, République serbe, Bosnie-Herzégovine
16. Université de Tuzla, Bosnie-Herzégovine
17. Université technique Gheorghe Asachi, Iasi, Roumanie.

Au niveau international :

1. Université de Trieste, Département de géologie, Trieste, Italie
2. Université La Sapienza, DiSG, Rome, Italie
3. Université de Naples – Frédéric II, Naples, Italie
4. Université de Trente, Italie
5. Université de Pavie, Italie
6. Université de Padoue, Italie
7. Université de la Ruhr, Bochum, Allemagne
8. Université technique de Rhénanie-Westphalie (Rheinisch-Westfälische Technische Hochschule Aachen), Aix-la-Chapelle, Allemagne

9. Universität Kassel, Allemagne
10. Université de Stuttgart, Allemagne
11. Universität Bergakademie, Freiberg, Allemagne
12. Université d'Humbolt, Berlin, Allemagne
13. Université de Genève, Suisse
14. Université technique d'Istanbul, Turquie
15. Université du Bosphore (Boğaziçi Üniversitesi), Turquie
16. Université technique du Moyen-Orient, Turquie
17. Académie des sciences, Slovaquie
18. Département de génie civil, Imperial College, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
19. Université de Bath, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
20. Université de Cambridge, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
21. Université d'Oxford, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
22. Université d'Utrecht, Pays-Bas
23. Université de Californie du Sud, États-Unis d'Amérique
24. Université de Berkeley, Californie, États-Unis d'Amérique
25. Université de l'Illinois, États-Unis d'Amérique
26. Université de Stanford, États-Unis d'Amérique
27. Université nationale autonome du Mexique, Faculté d'ingénierie, Mexico, Mexique
28. Université de Tokyo, Japon
29. Université de Dalian, République populaire de Chine
30. Université Laval, Québec, Canada
31. Université de Tsukuba, Tsukuba, Japon
32. Université de Kyoto, Japon
33. Université de Sendai, Sendai, Japon
34. Institut international de génie sismique et de sismologie (IIEES), Téhéran, Iran
35. Université d'ingénierie et de technologie, Peshawar, Pakistan
36. Institut d'ingénierie et de technologie du Rajasthan, Bhankota, Jaipur.

INSTITUTS DE RECHERCHE :

1. Centre commun de recherche - Laboratoire européen pour l'évaluation des structures – ELSA, Ispra, Italie
2. Centre européen de recherche et de formation en génie sismique (EUCENTRE), Pavie, Italie
3. Organisation de protection et de planification en cas de séisme (EPPO), Agiou Georgiou 5, Patriarchika Pylaias, 5535 Thessalonike, Grèce
4. Commission des communautés européennes, Direction générale du Centre commun de recherche (CCR), Belgique
5. Institut international de recherche de Stavanger, Norvège

6. Centre de recherche en génie sismique – EERC, Département du génie civil, Université de Bristol, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
7. Laboratorio Nacional de Engenharia Civil (LNEC), Lisbonne, Portugal
8. Centro Europeo di Formazione e Ricerca in Ingegneria Sismica, Italie
9. Institut français des sciences et technologies des transports, de l'aménagement et des réseaux, France
10. Getty Conservation Institute (GCI), États-Unis d'Amérique
11. Institut du génie mécanique, CEA, Harbin, Chine
12. Institut national de recherche en astronomie et géophysique (NRIAG), Helwan, Égypte
13. Centre national de génie parasismique, Algérie.

ORGANISMES PUBLICS :

1. Institut du génie mécanique, Administration chinoise chargée des séismes, Chine (MoU)
2. Ville d'Abou Dhabi, Secteur de l'urbanisme, Division des données géographiques, Émirats Arabes Unis
3. Deutsche Akademische Austauschdienst (DAAD), Allemagne, (projet DYNET SEEFORM dans le cadre du pacte de stabilité)
4. Ministère des affaires étrangères, La Haye, Département de la culture, de l'éducation et de la recherche, Pays-Bas
5. Commissariat à l'Énergie atomique et aux énergies alternatives, France
6. Banque de développement du Conseil de l'Europe, CEB, Paris, France
7. Observatoire royal de Belgique, Bruxelles, Belgique
8. Centre national de génie sismique, Algérie
9. Institut national de météorologie, Tunis, Tunisie
10. Conseil pour la recherche scientifique, Centre de recherche pour la construction, Bagdad, Iraq
11. Ministère de l'environnement et de l'aménagement du territoire et Agence de l'environnement et de l'énergie de la République de Slovénie, Département de la sismologie et de la géologie, Slovénie
12. Ministère de l'énergie et de l'exploitation minière, Pristina, Kosovo
13. Agence de protection de l'environnement du Kosovo, Kosovo.

INSTITUTIONS INTERNATIONALES ET AUTRES ORGANISATIONS

1. Conseil international des monuments et des sites (ICOMOS)
2. Stratégie internationale de prévention des catastrophes (SIPC)
3. Accord européen et méditerranéen sur les risques majeurs (EUR-OPA).

B. FUTURE COOPÉRATION POSSIBLE :

1. Resonance Ingenieurs-Conseils SA, 21 rue Jacques Grosselin, CH-1227 Carouge (Genève), Suisse
2. Université de Basilicata – DiSGG, Campus Macchia Romana, 85100 - Potenza, Italie

3. Arsenal Research, Giefinggasse 2, 1210 Vienne, Autriche
4. Université de Castille-La Manche, Avda. Camillo Jose Cela s/n, 13071 Ciudad Real, Espagne
5. CEA, Centre de Cadarache, DTAP/SCP, 13107 Saint-Paul-Lez-Durance, FRANCE
6. Instituto Superior Tecnico, Engenharia Civil, Av.Rovisco Pais, 1096 Lisboa Codex, Portugal
7. Politecnico di Milano, Dipartimento di Ingegneria Strutturale, Piazza Leonarda da Vinci 32, 20133 Milan, Italie
8. Programme sur les séismes, la sismologie de contrôle et le géomagnétisme, Commission géologique britannique, Murchison House, West Mains Road, Edinburgh EH9 3LA, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
9. Institut national de recherche pour les sciences de la terre et la prévention des catastrophes, Japon
10. Institut indien de technologie, Inde
11. Centre national de recherche en génie sismique, Taiwan
12. Université technologique de Nanyang, Singapour
13. Comité national russe pour le génie sismique, Russie.



Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

Исполнительный совет
Сто девяностая сессия

190 EX/18
Part IV
Corr.

Париж, 20 сентября 2012 г.
Оригинал: английский

Пункт 18 предварительной повестки дня

ИНСТИТУТЫ И ЦЕНТРЫ КАТЕГОРИИ 2

ЧАСТЬ IV

**Предложение о создании в Скопье (бывшая югославская
Республика Македония) Международного института по
сейсмостойкому строительству и инженерной сейсмологии (ИССИС)
при Университете им. Святых Кирилла и Мефодия**

ИСПРАВЛЕНИЕ

В Приложении IV пункты 12 и 13 в списке правительственных учреждений должны читаться следующим образом:

12. Ministry of Energy and Mining, Pristina, UN administered territory of Kosovo
13. Kosovo Environmental Protection Agency, UN administered territory of Kosovo

12. Ministère de l'énergie et de l'exploitation minière, Pristina, territoire du Kosovo administré par les Nations Unies
13. Agence de protection de l'environnement du Kosovo, territoire du Kosovo administré par les Nations Unies



Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

Исполнительный совет

Сто девяностая сессия

190 EX/18 Part V

ПАРИЖ, 7 сентября 2012 г.
Оригинал: английский

Пункт 18 предварительной повестки дня

Институты и центры категории 2

Часть V

ПРЕДЛОЖЕНИЕ О СОЗДАНИИ В МОНТЕВИДЕО (УРУГВАЙ) РЕГИОНАЛЬНОГО ЦЕНТРА ПО УПРАВЛЕНИЮ ПОДЗЕМНЫМИ ВОДНЫМИ РЕСУРСАМИ ДЛЯ ЛАТИНСКОЙ АМЕРИКИ И КАРИБСКОГО БАССЕЙНА

РЕЗЮМЕ

В соответствии с предложением правительства Уругвая о создании на территории этой страны Регионального центра по управлению подземными водными ресурсами для Латинской Америки и Карибского бассейна (ЛАК) в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО, в июне 2012 г. на XX-й сессии Межправительственного совета Международной гидрологической программы (МГП) была принята резолюция IHP/IC-XX-6, в которой приветствуется создание такого Центра. Отдел наук о воде ЮНЕСКО и Региональное бюро ЮНЕСКО в Монтевидео совместно с уругвайским министерством по вопросам жилищного строительства, планирования земельного пользования и окружающей среды (МВОТМА)^[к1] в Монтевидео провели исследование по вопросу о целесообразности создания указанного Центра.

В настоящем документе рассматриваются необходимые условия для научного и институционального обоснования предложения правительства Уругвая. Исследование по вопросу о целесообразности было проведено в соответствии со всеобъемлющей комплексной стратегией (документ 35 C/22), утвержденной Генеральной конференцией на ее 35-й сессии (резолюция 35 C/103). Проект соглашения между ЮНЕСКО и правительством Уругвая был разработан в процессе консультаций между правительством Уругвая и Секретариатом ЮНЕСКО в соответствии со стандартным типовым соглашением, содержащимся в документе 35 C/22. Он доступен для ознакомления на странице <http://www.unesco.org/new/en/natural-sciences/environment/water/ihp/water-centres/>.

Финансовые и административные последствия рассматриваются в пункте 9. Ожидаемые меры со стороны Исполнительного совета: предлагаемое решение в пункте 11.

I. ВВЕДЕНИЕ

1. В соответствии с предложением правительства Уругвая о создании на территории этой страны Регионального центра по управлению подземными водными ресурсами для Латинской Америки и Карибского бассейна (ЛАК) в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО, в июне 2012 г. на XX-й сессии Межправительственного совета Международной гидрологической программы (МГП) была принята резолюция IHP/IC-XX-6, в которой приветствуется создание такого Центра. Учитывая важность создания регионального центра по управлению подземными водными ресурсами, в ходе своего 9-го совещания, состоявшегося в июне 2011 г. в Доминиканской Республике, национальные комитеты и координационные центры ЮНЕСКО-МГП в регионе Латинской Америки и Карибского бассейна (ЛАК) одобрили Резолюцию в поддержку создания Регионального центра (Резолюция № IHP/LAC IX-03).

2. Намерение правительства Уругвая создать на территории страны Регионального центра по управлению подземными водными ресурсами для Латинской Америки и Карибского бассейна (ЛАК) в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО было подтверждено Генеральному директору ЮНЕСКО послом и постоянным представителем Республики Уругвай в марте 2011 г. Региональное бюро ЮНЕСКО в Монтевидео организовало ряд совещаний с Министерством по вопросам жилищного строительства, планирования земельного пользования и окружающей среды (МВОТМА) в Монтевидео с целью оценить целесообразность создания предлагаемого Центра. Представитель министерства по вопросам жилищного строительства, планирования земельного пользования и окружающей среды (МВОТМА) Уругвая подтвердил намерение правительства Уругвая создать вышеназванный Центр заместителю Генерального директора по естественным наукам во время ее визита в Уругвай в апреле 2012 г. Министр иностранных дел Уругвая г-н Луис Альмагро подтвердил намерение правительства создать вышеназванный Центр в ходе своего выступления на открытом заседании Региональной консультации стран Латинской Америки и Карибского бассейна (ЛАК) по управлению подземными водными ресурсами, состоявшемся в Монтевидео в апреле 2012 г. Участники Региональной консультации по управлению подземными водными ресурсами, организованной ЮНЕСКО, также выразили поддержку созданию предлагаемого Центра.

3. В июне 2012 г. техническая миссия регионального бюро ЮНЕСКО в Монтевидео посетила место расположения предлагаемого Центра. Исследование по вопросу о целесообразности было проведено Секретариатом ЮНЕСКО в консультации с Министерством по вопросам жилищного строительства, планирования земельного пользования и окружающей среды (МВОТМА) и другими компетентными органами власти Уругвая в соответствии со всеобъемлющей комплексной стратегией (документ 35 C/22), утвержденной Генеральной конференцией на ее 35-й сессии (резолюция 35 C/103). Проект соглашения между ЮНЕСКО и правительством Уругвая был разработан в процессе консультаций между правительством Уругвая и Секретариатом ЮНЕСКО-МГП в соответствии со стандартным типовым соглашением, содержащимся в документе 35 C/22.

4. Создание Регионального центра по управлению подземными водными ресурсами для региона ЛАК не только послужит объединению технического потенциала Уругвая и других стран региона, но и поддержит усилия по координации управления подземными водными ресурсами на региональном уровне. Согласно разделу о водных ресурсах Конституции Республики, «в целях устойчивого управления водными ресурсами следует развивать международное сотрудничество и координационные стратегии совместно с другими государствами». Проводя в жизнь закон № 18610 (Национальная политика в области водных ресурсов), правительство Уругвая утверждает в качестве руководящего принципа организацию устойчивого управления водными ресурсами и охрану гидрологического цикла в солидарности с будущими поколениями, что составляет предмет общего интереса. Уругвай стратегически расположен в Лаплатской низменности, чьи реки Парагвай, Парана и Уругвай составляют одну пятую речного потенциала Южной Америки. Местоположение наделило страну и ее народ идентичностью и качествами, способствующими налаживанию связей на региональном и

международном уровне. Территория Уругвая, его население и культура указывают как на стремление к интеграции, так и на желание послужить на благо региону ЛАК.

5. Наряду с Аргентиной, Бразилией и Парагваем, Уругвай одним из первых выступил за решение о совместной охране водоносного горизонта Гуарани (GAS). Кроме того, Уругвай является активным членом Программы по управлению ресурсами трансграничных водоносных горизонтов ЮНЕСКО/ОАГ (ИСАРМ) на американском континенте с момента ее создания.

II. РАССМОТРЕНИЕ ВОПРОСА О ЦЕЛЕСООБРАЗНОСТИ СОЗДАНИЯ ПРЕДЛАГАЕМОГО ЦЕНТРА

Предложение, представленное Уругваем, может быть кратко изложено следующим образом.

6. Цели и функции предлагаемого Центра

Предлагаемый Центр предоставит материальные и другие возможности для проведения продвинутых исследований в области управления водоносными горизонтами и подземными водными ресурсами для ученых из стран Латинской Америки и Карибского бассейна (ЛАК). Цель создания предлагаемого Центра двоякая: укрепление национального потенциала в поддержку устойчивого управления водоносными горизонтами в стране, а также решение проблем и задач в этой сфере, выявленных совместно с другими странами региона путем работы в атмосфере обоюдного сотрудничества. Реализация целей и программ предлагаемого Центра могла бы служить вкладом в осуществление задач Международной гидрологической программы ЮНЕСКО. В географическом плане Центр будет осуществлять региональные исследовательские проекты в области управления ресурсами подземных вод. Центр будет работать в тесной координации с Секретариатом МГП на национальном и региональном уровне с целью предоставления дополнительной экспертизы для осуществления инициатив в области подземных вод. Кроме того, он будет взаимодействовать с национальными комитетами и координационными центрами МГП с целью предоставления помощи в сфере своих экспертных знаний. Он будет работать в координации с региональными и международными центрами и кафедрами ЮНЕСКО, занимающимися смежными проблемами. Центр будет осуществлять и вводить в действие предложения по проектам в области управления подземными водными ресурсами на национальном и региональном уровне. В частности, Центр будет осуществлять следующие функции:

- (a) оказывать помощь специалистам разных профилей из Уругвая и стран ЛАК и осуществлять их подготовку в сфере разработки инструментов и осуществления деятельности по интеграции и управлению с учетом систем подземных водных ресурсов и их связей с поверхностными водами и климатом;
- (b) оказывать поддержку выполнению разработанного заинтересованными странами Стратегического плана действий по охране и устойчивому развитию водоносного горизонта Гуарани, а также проведению других мероприятий, запланированных вышеозначенными странами;
- (c) работать в тесном сотрудничестве с национальными комитетами и координационными центрами Международной гидрологической программы ЮНЕСКО для ЛАК, а также с другими центрами категории 2, чья деятельность в регионе и за его пределами пересекается со сферой деятельности предлагаемого Центра; связать с деятельностью Центра и интегрировать в нее существующие национальные исследовательские и образовательные программы, а также программы управления в области подземных водных ресурсов, и развивать их артикуляцию и взаимодействие; найти сферы взаимодействия по проблемам воды с кафедрами ЮНЕСКО в регионе ЛАК;
- (d) способствовать достижению целей Программы по управлению ресурсами трансграничных водоносных горизонтов (ИСАРМ) на американском континенте путем

углубления знаний о трансграничных подземных водных ресурсах и сотрудничества со странами для распространения этих знаний с целью получения общей картины ресурсов и достижения консенсуса в научной, экологической, институциональной, социально-экономической и правовой сферах;

- (е) способствовать осуществлению других инициатив ЮНЕСКО, например, Программы «От потенциального конфликта к потенциалу сотрудничества» (ПКПС). Центр будет оказывать поддержку другим инициативам ЮНЕСКО, представляющим интерес в соответствии с его целями, как это сформулировано в Соглашении.

7. Правовой статус

Центр будет независимым от ЮНЕСКО и в соответствии с законодательством Уругвая будет находиться в ведении Министерства по вопросам жилищного строительства, планирования земельного пользования и окружающей среды (МВОТМА) в Монтевидео (Уругвай). Он будет обладать на территории Уругвая функциональной автономией, необходимой для осуществления его деятельности, и правоспособностью, требующейся для выполнения его функций. В частности, он будет иметь возможность заключать контракты, обращаться в суд и приобретать и отчуждать движимое и недвижимое имущество.

8. Совет управляющих

Центр будет иметь совет управляющих, в который войдут председатель в лице представителя правительства, представитель Генерального директора ЮНЕСКО и представители государств-членов, уведомивших Центр о своем желании принимать участие в его деятельности, заявивших о своей заинтересованности в том, чтобы быть представленными в Совете и желающих способствовать деятельности Центра.

9. Финансовые вопросы

- (а) Вклад правительства Уругвая

Правительство предоставляет все ресурсы, как финансовые, так и материальные, необходимые для управления Центром и его надлежащего функционирования. Правительство обязуется:

- (i) предоставлять финансирование, необходимое для покрытия расходов на помещения, административное управление и функционирование Центра. Помещения Центра будут располагаться по адресу: Рондо 1665, Монтевидео, Уругвай;
- (ii) полностью взять на себя эксплуатационное обслуживание помещений и предоставление сотрудникам, включая директора и вспомогательный персонал, средств, необходимых для работы Центра;
- (iii) перечислять Центру ежегодный финансовый взнос в размере 280 000 долл. США (двухсот восьмидесяти тысяч долларов США^[к2]) в течение шести лет, что обеспечит устойчивость деятельности Центра;
- (iv) предоставить необходимое оборудование (предметы обстановки, информационно-технологические средства, средства связи).

Центр будет иметь свой технический секретариат, в состав которого войдут директор и вспомогательный персонал, и будет пользоваться техническим содействием и поддержкой со стороны экспертов национального директората водных ресурсов и национального директората окружающей среды. Центр категории 2 будет иметь название: Региональный центр по управлению подземными водными ресурсами для Латинской Америки и Карибского бассейна (CeReGAS).

(b) Финансовые и административные последствия для ЮНЕСКО

ЮНЕСКО не будет оказывать финансовой поддержки для административных или институциональных целей. Тем не менее, предполагается, что ЮНЕСКО может участвовать в финансировании конкретных мероприятий/проектов, если они признаны соответствующими приоритетам программы ЮНЕСКО и предусмотрены в бюджете, утвержденном руководящими органами ЮНЕСКО.

10. Вклад ЮНЕСКО

По мере необходимости ЮНЕСКО может оказывать помощь путем оказания технической поддержки деятельности программ Центра в соответствии со стратегическими целями и задачами ЮНЕСКО, путем предоставления услуг своих экспертов в областях специализации Центра, осуществления на временной основе обмена сотрудниками в случае необходимости, при условии, что направляющие организации продолжают выплачивать заработную плату соответствующим сотрудникам, а также путем временного откомандирования своих сотрудников в случае принятия Генеральным директором в виде исключения соответствующего решения, если это необходимо для выполнения совместного мероприятия/проекта в одной из стратегических программных приоритетных областей. Во всех перечисленных выше случаях указанная поддержка не оказывается, если на нее в Программе и бюджете ЮНЕСКО не предусмотрены ассигнования; ЮНЕСКО представляет государствам-членам отчет об использовании их сотрудников и о соответствующих расходах.

Ожидаемые меры со стороны Исполнительного совета

11. В свете вышеизложенного доклада Исполнительный совет, возможно, пожелает принять решение следующего содержания:

Исполнительный совет,

1. напоминая о Комплексной всеобъемлющей стратегии в отношении институтов и центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО, утвержденной Генеральной конференцией в резолюции 35 C/103,
2. принимая к сведению резолюцию IHP/IC-XX-6, принятую на 20-й сессии Межправительственного совета Международной гидрологической программы ЮНЕСКО в июне 2012 г.,
3. рассмотрев документ 190 EX/18 Part V, в котором содержится исследование по вопросу о целесообразности предложения о создании в Уругвае Регионального центра по управлению подземными водными ресурсами для Латинской Америки и Карибского бассейна в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО,
4. приветствуя предложение правительства Уругвая о создании на территории этого государства Регионального центра по управлению подземными водными ресурсами для Латинской Америки и Карибского бассейна в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО,
5. считая, что соображения и предложения, изложенные в документе 190 EX/18 Part V, отвечают требованиям, которые ЮНЕСКО предъявляет для предоставления учреждению статуса регионального центра под ее эгидой,
6. рекомендует, чтобы Генеральная конференция на своей 37-й сессии утвердила создание в Уругвае Регионального центра по управлению подземными водными ресурсами для Латинской Америки и Карибского бассейна в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО и уполномочила Генерального директора подписать соответствующее соглашение.



Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

Исполнительный совет

Сто девяностая сессия

190 EX/18 Part VI

Париж, 27 августа 2012 г.
Оригинал: английский

Пункт 18 предварительной повестки дня

Институты и центры категории 2

ЧАСТЬ VI

Предложение о создании в Ланфане (Китай) Международного центра по глобальной геохимии

РЕЗЮМЕ

В соответствии с предложением правительства Китая о создании в Ланфане (Китай) Международного центра по глобальной геохимии под эгидой ЮНЕСКО в ноябре 2010 г. была проведена миссия ЮНЕСКО в качестве одного из элемента оценки целесообразности создания предлагаемого Центра, специализацией которого станет оказание содействия международному сотрудничеству в области глобальных геохимических исследований.

Научный совет Международной программы по геонаукам (МПГК) единогласно постановил на своей 38-й сессии в феврале 2010 г. оказать поддержку этой инициативе в соответствии с резолюцией IGCP.R.38.1. После получения более подробного предложения на своей 39-й сессии в феврале 2011 г. Научный совет МПГК принял резолюцию IGCP.R.39.1, приветствуя создание Центра и обращаясь к ЮНЕСКО с просьбой оказать помощь в подготовке необходимых документов, которые должны быть представлены в руководящие органы ЮНЕСКО.

В настоящем документе содержатся основные итоги исследования по вопросу о целесообразности создания предлагаемого Центра. Проект соглашения разработан в соответствии со стандартной моделью типового соглашения, содержащегося в документе 35 C/22. Оценка Центра была проведена в соответствии с комплексной всеобъемлющей стратегией, содержащейся в документе 35 C/22 и утвержденной 35-й сессией Генеральной конференции (резолюция 35 C/103). Финансовые и административные последствия рассматриваются в пунктах 6, 9 и 10.

Ожидаемые меры со стороны Исполнительного совета: предлагаемое решение в пункте 17.

ВВЕДЕНИЕ

1. Правительство Китайской Народной Республики внесло предложение о создании в Ланфане (Китай) Международного центра по глобальной геохимии в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО. В октябре 2010 г. министерство земельных и природных ресурсов официально обратилось с просьбой к Генеральному директору через Постоянное представительство Китайской Народной Республики о том, чтобы ЮНЕСКО провело оценку целесообразности создания центра категории 2 при Институте геофизических и геохимических исследований. Главная задача института будет заключаться в документальной регистрации содержания и распространения химических элементов на глобальном уровне. Институт будет служить платформой для подготовки специалистов и передачи передовых знаний и технологий в области геохимии между развитыми и развивающимися странами, а также способствовать обеспечению равного доступа к геохимическим данным.

2. Земля во всей своей совокупности, включая живую и неживую природу, состоит из химических элементов, перечисленных в периодической таблице. Поэтому, глобальная база геохимических данных будет иметь важное значение для многих наук и получит широкое использование в области изменения климата и устойчивого развития как посредством представления данных о содержании и распространении химических элементов в почве и воде, так и данных, связанных с вопросами землепользования, сельского хозяйства и здравоохранения, включающими экономическое развитие, охрану окружающей среды и обеспечение социальных благ, которые имеют важное значение для ЮНЕСКО.

3. Основываясь на результатах работы ряда проектов Международной программы по геонаукам (МПГК), в сотрудничестве с Целевой группой по глобальным базовым геохимическим показателям Международного союза геологических наук и Международной ассоциации гео- и космохимии (МСГН/МАГК) в ноябре 2009 г. было предложено создать Международный центр исследований по вопросам глобального геохимического картирования (название было изменено на Международный центр по глобальной геохимии), действующий под эгидой ЮНЕСКО. Научный совет МПГК высказал положительную оценку этого предложения, представленного совместно Китайским национальным комитетом МПГК, Китайской академией геологических наук и Институтом геофизических и геохимических исследований. Для проведения исследования по вопросу о целесообразности создания этого Центра в ноябре 2010 г. Китайскую Народную Республику посетила миссия в составе секретаря МПГК и руководителя Секции глобальных наблюдений Земли Отдела экологических наук и наук о Земле ЮНЕСКО.

РАССМОТРЕНИЕ ВОПРОСА О ЦЕЛЕСООБРАЗНОСТИ СОЗДАНИЯ ПРЕДЛАГАЕМОГО ЦЕНТРА

Обзор предложения

4. Согласованная систематизированная глобальная база геохимических данных поможет удовлетворить потребности устойчивого общества в области регулирования управления окружающей средой и природными ресурсами. Предлагаемый Центр будет действовать в качестве международной платформы для проведения исследований и подготовки кадров в области глобальной геохимии и будет работать над созданием с помощью компьютерных технологий трехмерного виртуального глобуса геохимических данных «Химическая Земля», что позволит людям во всем мире получить доступ к широкому диапазону геохимических данных и карт с помощью соответствующей интернет-программы. «Химическая Земля» будет использоваться научным сообществом во всем мире, занимающимся геонауками, и окажет содействие в усовершенствовании базовых геохимических параметров в интересах устойчивого развития.

5. Структура и правовой статус: Центр будет создан в соответствии с законодательством и правовыми нормами Китая. Центр будет иметь на территории Китая статус юридического

лица и обладать правоспособностью, необходимой для осуществления его функций, в частности правоспособностью: заключать договора, обращаться в суд, приобретать и отчуждать движимое и недвижимое имущество.

6. Финансовые вопросы: правительство Китайской Народной Республики выразило согласие на предоставление приблизительно 1 млн долл. в год на обеспечение материально-технической базы и расходов на заработную плату, включая оборудование, коммунальные услуги, коммуникации, эксплуатационное обслуживание инфраструктуры и заработную плату персонала секретариата. Мероприятия Центра, например, проведение сессии Совета управляющих и осуществление научно-исследовательских проектов будут финансироваться за счет следующих источников: из бюджета министерства земельных и природных ресурсов; финансирование научно-исследовательских проектов – из бюджета министерства науки и технологии и Геологического управления Китая; финансирование из бюджета других учреждений, участвующих в мероприятиях Центра. Правительство, Китайская академия геологических наук и Центр будут сотрудничать в целях мобилизации внебюджетных средств для финансирования мероприятий Центра. ЮНЕСКО не будет оказывать финансовой поддержки для обеспечения административных или институциональных потребностей Центра, проведения его мероприятий или проектов.

7. Цели и функции:

(a) Цели

- (i) Развитие знаний и технологий в области глобальной геохимии в интересах глобального устойчивого развития в рамках рационального использования природных ресурсов и условий окружающей среды.
- (ii) Документальная регистрация глобального содержания и распространения, основных параметров и изменений химических элементов на земной поверхности для мониторинга окружающей среды, обнаружения полезных ископаемых, повышения эффективности сельского хозяйства и изучения свойств элементов в пищевой цепи и их воздействие на здоровье людей и другой биоты.
- (iii) Образование и профессиональная подготовка аспирантов, ученых и инженеров на основе современных глобальных геохимических знаний и картирования, а также оказание технической помощи развивающимся странам.
- (iv) Обеспечение равного доступа к основным услугам и обмену знаниями, а также установление связей в области геохимии между научным сообществом, лицами, ответственными за принятие решений, и широкой общественностью.

(b) Функции

- (i) Стандартизация глобальных геохимических методов для документальной регистрации концентрации и пространственного распространения химических элементов в различных объектах окружающей среды на земной поверхности и создание глобальных геохимических базовых показателей для мониторинга будущих геохимических изменений.

- (ii) Содействие осуществлению глобальных программ по геохимическим базовым показателям для обеспечения финансирования, управления и координации этих мероприятий в соответствии с научными руководящими принципами, сформулированными внешним консультативным комитетом, сотрудничающим с Целевой группой по глобальным базовым геохимическим показателям (МСГН/МАГК).
- (iii) Предоставление глобальных геохимических методов в распоряжение развивающихся стран и содействие наращиванию потенциала в этих странах в различных областях применения геохимических данных и карт, отражающих минеральные ресурсы, проведение изысканий, исследований в области глобального изменения климата, а также проведение исследований по оценке воздействия окружающей среды на сельскохозяйственную практику и т.д.

8. Области сотрудничества с ЮНЕСКО: Центр будет оказывать поддержку осуществлению соответствующих региональных и международных мероприятий, предусмотренных в рамках программ и бюджетных документов ЮНЕСКО, а также содействовать установлению связей с соответствующими региональными и международными организациями, неправительственными организациями (НПО) и государствами – членами ЮНЕСКО.

9. Центр будет располагаться в помещениях Института геофизических и геохимических исследований (ИГГИ), расположенного по адресу: 84 Jinguang Road, Langfang, 065000, Китай. ИГГИ, являясь одним из институтов Китайской академии геологических наук, располагает надлежащей материально-технической базой, лабораторией на уровне мировых стандартов и центром по разработке эталонных геохимических материалов, получая базовое финансирование от китайского правительства.

10. Все правовые, управленческие и административные аспекты деятельности предлагаемого Центра рассматриваются в соответствующем проекте соглашения. Проект соглашения о создании предлагаемого Международного центра по глобальной геохимии под эгидой ЮНЕСКО был разработан в процессе консультаций между органами власти китайского правительства и Секретариатом ЮНЕСКО.

Взаимосвязь между деятельностью Центра и целями и программами ЮНЕСКО

11. Участие ЮНЕСКО в деятельности на передовых рубежах науки о глобальной геохимии, образования и подготовки кадров в интересах государств-членов представляет собой долгосрочное обязательство. В целях развития глобальной геохимии и ее применения в вопросах, касающихся окружающей среды и природных ресурсов в интересах устойчивого развития, ЮНЕСКО оказала содействие проведению исследований в этой области в рамках осуществления двух программ – МПГК 259 и МПГК 360. 2011 год был объявлен Международным годом химии, вследствие этого связи ЮНЕСКО с Центром будут подчеркивать вклад химии в обеспечение благополучия человечества, а также важное значение химии в сохранении природных ресурсов в контексте Десятилетия образования в интересах устойчивого развития ООН 2005-2014 гг.

12. Возможности и функции предлагаемого Центра полностью соответствуют стратегической цели 3 «Мобилизация научных знаний в интересах устойчивого развития и управления природными ресурсами» Среднесрочной стратегии ЮНЕСКО на 2008-2013 гг. (34 С/4). Предлагаемый Центр окажет содействие ЮНЕСКО в обеспечении равного доступа к научно-техническим знаниям и базовым услугам в области геохимии. Подготовленные Центром геохимические данные и карты будут использоваться не только традиционными пользователями, работающими в области разведки полезных ископаемых и природоиспользования. Эти показатели будут также полезны при проведении глобального мониторинга состояния запасов пресной воды и океанов посредством предоставления широкомасштабных данных о

химической нагрузке, переносимой крупными реками в океаны, и путем увязки данных систем пресной воды с данными речных водосборов.

13. Деятельность предлагаемого Центра будет связана с деятельностью программы Глобальные изменения и устойчивое развитие, Целевой группы по глобальным базовым геохимическим показателям МСГН, Комиссией по геологической карте мира (КГКМ), проектом «Единая геология» и другими глобальными геонаучными программами, с которыми сотрудничает ЮНЕСКО. Деятельность программы «Человек и биосфера» (МАБ), сосредоточенная на изучении взаимоотношений между людьми и окружающей их средой, совпадает с миссией Центра по применению геохимических базовых показателей в интересах устойчивого развития. Члены Глобальной сети геопарков могут выступать в качестве образовательных порталов по распространению информации о важной роли геохимии для благополучия людей.

14. Ожидаемые результаты в связи с вкладом ЮНЕСКО:

- (a) Роль Центра в осуществлении программ Организации: деятельность Центра соответствует целям ЮНЕСКО в целом и, в частности, целям программ МПГК и Целевой группы по глобальным базовым геохимическим показателям (МСГН/МАГК). Имеющиеся в Китайской Народной Республике высококвалифицированные кадры в области геохимии и заинтересованность, проявляемая Институтом геофизических и геохимических исследований (ИГГИ) и Китайской академией геологических наук, представляют собой прочную основу для создания Центра в Китайской Народной Республике.
- (b) Потенциальное воздействие участия ЮНЕСКО на работу Центра: ЮНЕСКО предоставит экспертную помощь по организационным вопросам с целью активизации создания Центра и стимулирования на начальном этапе его деятельности. Кроме того, ЮНЕСКО будет обеспечивать установление связей с другими странами, международными организациями и соответствующими научными учреждениями, что станет одним из важнейших элементов для успешной деятельности Центра.

ВЫВОДЫ

15. Риски: риски, которые могли бы возникнуть для ЮНЕСКО в связи с созданием Центра, будут незначительными с учетом официальной поддержки со стороны китайского правительства, которое обеспечит его надлежащей инфраструктурой, материально-техническими средствами и высококвалифицированным персоналом.

16. Генеральный директор приветствует предлагаемое создание Международного центра по глобальной геохимии в Китайской Народной Республике. Она отмечает, что правительственные органы в состоянии предоставить предлагаемому Центру необходимые помещения для проведения исследований и подготовки кадров и что деятельность Центра принесет важные положительные результаты для государств-членов, учреждений и специалистов, работающих в области глобальных геохимических наук. Создание в Ланфане (Китай) предлагаемого Международного центра по глобальной геохимии представляется весьма целесообразным, и руководящим органам ЮНЕСКО следует рассмотреть это предложение в установленном порядке.

ПРЕДЛАГАЕМЫЙ ПРОЕКТ РЕШЕНИЯ

17. В свете изложенного выше Исполнительный совет, возможно, пожелает принять решение следующего содержания:

Исполнительный совет,

1. рассмотрев документ 190 EX/18 Part VI,
2. приветствует предложение Китая о создании в Ланфане Международного центра по глобальной геохимии в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО в соответствии с комплексной всеобъемлющей стратегией и директивами в отношении создания институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО (категории 2), которые содержатся в Приложении к документу 35 C/22 и Согг. и утверждены Генеральной конференцией в резолюции 35 C/103;
3. рекомендует Генеральной конференции на ее 37-й сессии утвердить создание в Ланфане (Китай) Международного центра по глобальной геохимии в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО и уполномочить Генерального директора подписать соответствующее соглашение.



Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

Исполнительный совет 190 EX/18

Сто девяностая сессия

Part VII

ПАРИЖ, 11 сентября 2012 г.

Оригинал: английский

Пункт 18 предварительной повестки дня

Институты и центры категории 2

Часть VII

ОЦЕНКА МЕЖДУНАРОДНОГО ЦЕНТРА ПО УПРАВЛЕНИЮ РИСКАМИ, СВЯЗАННЫМИ С ВОДНЫМИ РЕСУРСАМИ (МЦУРВ), И ВОЗОБНОВЛЕНИЕ СТАТУСА ЦЕНТРА КАТЕГОРИИ 2

РЕЗЮМЕ

Генеральная конференция ЮНЕСКО на своей 33-й сессии предоставила Международному центру по управлению рисками, связанными с водными ресурсами (МЦУРВ), статус регионального центра под эгидой ЮНЕСКО (резолюция 33 C/28).

В соответствии с Соглашением между правительством Японии и ЮНЕСКО была проведена оценка МЦУРВ. Ее цель состояла в анализе ключевых аспектов, связанных с его ролью в качестве международного центра, и изучении вопросов, касающихся координации с ЮНЕСКО и ее Международной гидрологической программой (МГП) и осуществления приоритетных направлений МГП. В ходе оценки особое внимание уделялось тому, вносит ли МЦУРВ существенный вклад в достижение стратегических целей ЮНЕСКО и соответствует ли его деятельность положениям Соглашения. Основные результаты оценки приводятся в настоящем документе.

В соответствии с принципами и директивами, касающимися создания и функционирования институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО (категория 2), утвержденными в резолюции 35 C/103, предлагается, чтобы МЦУРВ продолжил свою деятельность в качестве центра категории 2. Приложение к настоящему документу содержит те положения предлагаемого проекта соглашения между ЮНЕСКО и правительством Японии в отношении Центра, которые отличаются от типового соглашения (см. документы 35 C/22 и Corr.).

Предлагаемое решение: пункт 10.

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Генеральная конференция на своей 33-й сессии предоставила Международному центру по управлению рисками, связанными с водными ресурсами (МЦУРВ), статус регионального центра под эгидой ЮНЕСКО (резолюция 33 C/28), ссылаясь на необходимость смягчения последствий засух и наводнений, обозначенную на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию (ВВУР), состоявшейся в Йоханнесбурге (Южная Африка), в 2002 г., а также на декларацию министров, принятую на третьем Всемирном форуме по водным ресурсам в Киото, Шиге и Осаке (Япония) в 2003 г., в которой подчеркивается необходимость всесторонних усилий, направленных на борьбу с бедствиями, связанными с водными ресурсами, и на резолюцию XVI-4, принятую на 16-й сессии Межправительственного совета МГП, состоявшейся 20-24 сентября 2004 г. в Париже.

2. Главная цель оценки, которая проводилась в тесной консультации с правительством Японии и ЮНЕСКО, состояла в том, чтобы предоставить обоснование для принятия решения о том, следует ли продлевать Соглашение, касающееся МЦУРВ, между ЮНЕСКО и правительством принимающей страны и подтвердить соответствие направленности и охвата деятельности Центра стратегическим целям ЮНЕСКО в соответствии с новой Комплексной всеобъемлющей стратегией в отношении институтов и центров категории 2 (документ 35 C/22), утвержденной 35-й сессией Генеральной конференции. Расходы по оценке взял на себя МЦУРВ. В части III настоящего документа кратко излагаются основные выводы и рекомендации по итогам внешней оценки.

II. ИСТОРИЯ ВОПРОСА

3. В сентябре 2004 г. 16-я сессия Межправительственного совета МГП приняла резолюцию XVI-4 в поддержку предложения правительства Японии о создании МЦУРВ в качестве части Научно-исследовательского института общественных работ (НИИОР). Исполнительный совет на своей 171-й сессии (апрель 2005 г.) рассмотрел пункт 12: Предложение о создании в Цукубе (Япония) Международного центра по управлению рисками, связанными с водными ресурсами (МЦУРВ), под эгидой ЮНЕСКО. Рассмотрев документы 171 EX/11, 171 EX/11 Add. и 171 EX/11 Add. Corr., представляющие предложение и анализ целесообразности создания Центра в соответствии с директивами, содержащимися в документе 21 C/36, Совет приветствовал предложение о создании Центра. Совет рекомендовал Генеральной конференции на ее 33-й сессии утвердить создание этого Центра под эгидой ЮНЕСКО (решение 171 EX/12). Генеральная конференция на своей 33-й сессии предоставила Международному центру по управлению рисками, связанными с водными ресурсами (МЦУРВ), статус регионального центра под эгидой ЮНЕСКО (резолюция 33 C/28).

4. На основе Соглашения, подписанного между ЮНЕСКО и правительством Японии, в марте 2006 г. был создан МЦУРВ в качестве центра категории 2 по водным ресурсам в целях проведения мероприятий, посвященных научным исследованиям, укреплению потенциала и развитию информационных сетей в области управления опасными явлениями и рисками, связанными с водными ресурсами, на местном, национальном, региональном и глобальном уровнях, в перспективе предотвращения и смягчения последствий таких опасных явлений, и обеспечения, таким образом, устойчивого и комплексного управления речными бассейнами.

III. ОЦЕНКА

5. Цель оценки состояла в анализе ключевых аспектов, касающихся этого Международного центра категории 2, и вопроса о том, играет ли он активную и важную роль в области наук о воде в сотрудничестве с ЮНЕСКО и содействуют ли достижению целей ЮНЕСКО. Оценка охватывает период с 2006 г. по 2011 г. Более конкретной ее задачей являлось определение того, обеспечивается ли существенный вклад в достижение стратегических целей ЮНЕСКО и соответствуют ли осуществляемые мероприятия положениям Соглашения.

6. Оценку проводила международная группа в составе двух экспертов, назначенных Секретарем МГП, под руководством МЦУРВ в консультации с МГП. В ходе процесса оценки МГП консультировалась со Службой внутреннего надзора (IOS) по техническим вопросам.

7. Группа по оценке собралась в МЦУРВ, Цукуба, с 13 по 14 января 2011 г. Использовалась следующая методология для оценки прогресса МЦУРВ применительно к существующему Соглашению с ЮНЕСКО:

- Встречи и собеседования с директором и ведущими сотрудниками МЦУРВ
- Изучение документации, предоставленной МЦУРВ
- Тематический анализ, проводимый группой по оценке
- Анализ бюджета и кадровой информации
- Обзор веб-сайта МЦУРВ и соответствующих материалов, на которые ссылаются заинтересованные стороны
- Анализ сильных и слабых сторон, возможностей и угроз

Расходы в связи с оценкой взял на себя МЦУРВ. Итоговый доклад об оценке был представлен в мае 2011 г. С полной версией доклада об оценке можно ознакомиться на веб-сайте по следующему адресу:

<http://www.unesco.org/new/en/natural-sciences/environment/water/ihp/water-centres/>.

8. В целом по итогам оценки был сделан вывод о том, что МЦУРВ учрежден надлежащим образом и что он оптимизировал свою деятельность в соответствии со стратегическими целями ЮНЕСКО. МЦУРВ признан на международном уровне как структура, размещающая на своей территории Международную инициативу по борьбе с наводнениями и имеющая международные связи как центр категории 2 с четким мандатом. МЦУРВ достиг значительных результатов всего за пять лет со времени его создания и в рамках имеющихся финансовых ресурсов (примерно 400 млн японских иен в год), выполняя свои функции и обязательства в соответствии с действующим Соглашением с ЮНЕСКО.

9. Ниже приводятся рекомендации, сформулированные группой по оценке.

Рекомендации МЦУРВ

Основные рекомендации включают в себя:

- На основе его достижений в исследованиях, касающихся управления рисками наводнений, МЦУРВ может рассмотреть вопрос о расширении своей сферы деятельности на исследования в таких областях, как комплексное управление наводнениями и засухой, экологические последствия опасных явлений, связанных с водными ресурсами, и микро- и макро эконометрический анализ опасных явлений, связанных с водными ресурсами, на водосборном, страновом и региональном уровнях с упором на стимулирующее воздействие на экономику
- Расширение штата сотрудников за счет создания научных и финансовых стимулов для привлечения на работу и удержания высококвалифицированных международных сотрудников
- Поощрение более тесных связей с другими подразделениями НИИОР и другими структурами министерства земельных угодий, инфраструктуры и транспорта в целях

работы с более широким спектром опасных явлений, связанных с водными ресурсами

- МЦУРВ необходимо и далее укреплять свою уникальную позицию в области предоставления краткосрочных программ подготовки высокого качества (с упором на более широкий спектр управления такими опасными явлениями, связанными с водными ресурсами, как наводнения и засухи, подход к управлению опасными явлениями, связанными с водными ресурсами, с точки зрения КУВР, цунами и экосистемные риски после стихийных бедствий) для заинтересованных сторон различных уровней в сотрудничестве с более широким сообществом ЮНЕСКО и другими партнерами
- Укрепление процессов коллегиального обзора, осуществляемого Институтом, и внешней оценки программ степени магистра и докторской степени, а также придание официального статуса программе привлечения высококвалифицированных временных преподавателей
- Обеспечение дополнительного финансирования в целях расширения повестки дня посредством целенаправленной мобилизации средств в сотрудничестве с сообществом ЮНЕСКО

Следующие рекомендации также имеют важное значение для дальнейшей оптимизации деятельности МЦУРВ:

- Создание стратегических партнерств с другими национальными и международными учреждениями и университетами
- Увеличение числа студентов по программам степени магистра в целях обеспечения эффективного использования интеллектуальной базы знаний, времени сотрудников и структурной материальной базы
- Рассмотрение вопроса о предоставлении дистанционного образования и программ обменов в сотрудничестве с ЮНЕСКО-ИГЕ и другими авторитетными университетами и центрами передового опыта
- Привлечение квалифицированных сотрудников, выполняющих функцию посредников по распространению знаний, для информационно-разъяснительной деятельности среди заинтересованных сторон и развития делового сотрудничества
- Поощрение географического разнообразия при отборе перспективных студентов степени магистра и аспирантов в сотрудничестве с образовательной программой ЮНЕСКО в области водных ресурсов
- Уделение особого внимания расширению оперативных связей с организациями и специалистами-практиками, работающими в области управления водными ресурсами
- Увеличение числа взаимных ссылок на веб-сайтах с более широким сообществом ЮНЕСКО в целях осуществления совместных мероприятий
- Популяризация результатов научных исследований, таких как курсовые работы студентов степени магистра, путем их публикации в онлайн-режиме

Рекомендации для правительства Японии

- Принять необходимые меры, включая формирование структур карьерного роста и стимулы для привлечения и удержания международных сотрудников с передовыми навыками в контексте высокой конкуренции на международном рынке
- Назначать национальных сотрудников, признавая международный конкурентный характер Центра
- Рассмотреть вопрос об увеличении финансовой поддержки мероприятий МЦУРВ с учетом растущего спроса на его экспертный опыт в области решения проблем опасных явлений, связанных с водными ресурсами, в остро нуждающихся развивающихся странах и бедных общинах
- Обеспечить институциональную гибкость МЦУРВ в целях эффективной работы в качестве международного центра передового опыта под эгидой ЮНЕСКО

Рекомендации ЮНЕСКО

- Учитывая выдающиеся достижения МЦУРВ, продолжить работу этого Центра в качестве ключевого центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО
- Предоставлять необходимую поддержку для обеспечения финансирования в целях реализации повестки дня ЮНЕСКО в развивающихся странах, которые сталкиваются с все более растущим числом опасных явлений, связанных с водными ресурсами
- В надлежащих случаях обеспечивать децентрализацию ресурсов в интересах МЦУРВ для достижения результатов среднесрочной стратегии, ориентированных на проекты, в областях компетенции МЦУРВ в консультации с государствами-членами
- Обеспечить более широкое взаимодействие между среднесрочной стратегией ЮНЕСКО, например с предстоящей фазой Международной гидрологической программы (Фаза VIII), и стратегическими планами МЦУРВ в области управления опасными явлениями, связанными с водными ресурсами
- Рассмотреть вопрос о предоставлении стартовых стипендий студентам степени магистра и аспирантам из государств – членов ЮНЕСКО, предпочтительно из наименее развитых стран, для обучения в МЦУРВ
- Разработать платформы по обмену знаниями в целях предоставления государствам-членам свободно доступа к результатам работы МЦУРВ
- Поощрять сетевое взаимодействие, сотрудничество и партнерские отношения, ориентированные на проекты, между центрами ЮНЕСКО категории 2 посредством реализации новой комплексной стратегии, утвержденной 35-й сессией Генеральной конференции (документ 35 C/ 22).

IV. ПРЕДЛАГАЕМОЕ РЕШЕНИЕ

10. В свете вышеизложенного Исполнительный совет, возможно, пожелает принять следующее решение:

Исполнительный совет,

1. ссылаясь на решение 171 EX/12 и резолюцию 33 C/28,

2. принимая во внимание резолюцию 35 С/103,
3. рассмотрев документ 190 EX/18 Part VII и Приложение к нему,
4. принимает к сведению результаты оценки Международного центра по управлению рисками, связанными с водными ресурсами (МЦУРВ);
5. подтверждает, что работа Международного центра по управлению рисками, связанными с водными ресурсами (МЦУРВ), в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО признана удовлетворительной;
6. постановляет возобновить статус Международного центра по управлению рисками, связанными с водными ресурсами (МЦУРВ) в качестве центра категории 2;
7. уполномочивает Генерального директора подписать соответствующее соглашение с правительством Японии.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПОЛОЖЕНИЯ ПРОЕКТА СОГЛАШЕНИЯ, РАСХОДЯЩИЕСЯ С ТИПОВЫМ СОГЛАШЕНИЕМ

1. Генеральная конференция на своей 35-й сессии утвердила директивы и критерии в отношении институтов и центров категории 2. В то же время Генеральная конференция «просила Генерального директора применять эту стратегию ко всем новым предложениям о создании институтов и центров категории 2, а также при возобновлении любых действующих соглашений» (резолюция 35 С/103). Соглашение о возобновлении статуса Центра отличается от Комплексной всеобъемлющей стратегии в отношении институтов и центров категории 2 (документ 35 С/22) и предлагаемого типового соглашения ввиду национальных законов и постановлений, а также бюджетных процедур. Здесь указаны основные расхождения, с тем чтобы Исполнительный совет мог быть в полной мере информирован о них и рассмотрел вопрос о том, возобновлять или нет предоставление статуса под эгидой ЮНЕСКО, допуская расхождения, в случае принятия соответствующего решения.
2. Статья 3.2 проекта Соглашения предусматривает, что Центр является составной частью НИИОР. Это представляет собой расхождение с типовым соглашением, которое предусматривает, что центры и институты категории 2 обладают статусом юридического лица и функциональной автономией в соответствии с их учредительным актом. Однако МЦУРВ был учрежден и функционировал в качестве части независимого административного учреждения. Положение, касающееся учредительного акта, не представляется выполнимым в случае МЦУРВ.
3. В соответствии с типовым соглашением должна указываться продолжительность срока полномочий членов Совета управляющих, однако в статье 5.1 проекта Соглашения она не оговаривается.
4. Статья 5.2 проекта Соглашения не предусматривает, что государства-члены, которые направили Центру уведомление об их заинтересованности участвовать в мероприятиях Центра в соответствии со статьей 8 типового соглашения, могут стать членами Совета управляющих.
5. Статья 5.4 проекта Соглашения предусматривает, что программа, план работы и правила внутреннего распорядка Центра «отвечают надлежащим требованиям законодательных и нормативных актов, касающихся НИИОР». Тогда как типовое соглашение предусматривает, что правила процедуры первого заседания Совета управляющих устанавливаются правительством и ЮНЕСКО, статья 5.6 проекта Соглашения определяет, что эти правила процедуры устанавливаются руководителем НИИОР. Предлагаемая редакция статей 5.4 и 5.6 проекта Соглашения отражает фактическое положение вещей, при котором МЦУРВ функционирует в качестве части НИИОР в соответствии с национальными законами и постановлениями, в связи с чем правительство не хотело бы вносить изменения.
6. Статья 5.5 типового соглашения предусматривает, что Совет управляющих проводит сессии не реже одного раза в год. Регулярность очередных сессий в статье 5.5 проекта Соглашения (один раз в два года) отражает прошлую практику, при которой обеспечивалось эффективное управление МЦУРВ при такой регулярности сессий.
7. Статья 7 проекта Соглашения предусматривает, что «правительство принимает ... надлежащие меры, которые могут потребоваться для того, чтобы Центр получал адекватные средства», и что «ресурсы Центра складываются из сумм, выделяемых НИИОР ...». Это положение расходится с типовым соглашением, согласно которому обязанность за обеспечение центра/института необходимыми ресурсами возлагается на правительство. Предлагаемая редакция Статей 7.1 и 7.2 проекта Соглашения отражает настоящее положение.

ние МЦУРВ, финансовые ресурсы которого выделяются НИИОР в соответствии с национальной административной и законодательной системой.

8. Статья 16 проекта Соглашения не соответствует статье 18 типового соглашения, которая предусматривает, что все споры, которые не могут быть разрешены путем переговоров или иным согласованным обеими сторонами образом, передаются в арбитражный суд. По мнению правительства Японии все споры между правительством Японии и ЮНЕСКО относительно толкования или применения Соглашения должны решаться посредством консультаций и переговоров между сторонами в духе сотрудничества, таким образом мала вероятность того, что спор перерастет в международный конфликт, требующий привлечения международного суда, и предлагаемый текст проекта Соглашения обеспечивает систему разрешения споров посредством переговоров между сторонами в целях поиска соответствующих приемлемых для них методов. Текст заимствует формулировку из Соглашения, касающегося учреждения Международного центра по комплексному управлению водными ресурсами при Институте водных ресурсов Корпуса инженерных войск армии США (182 EX/20 Part IV Приложение II). Правительство рассматривает это Соглашение как вид административной договоренности, которая выполняется в рамках национальных законов и постановлений и бюджета, и в связи с этим не может допустить никакие процедуры урегулирования, предполагающие обязательное для выполнения решение, принятое третьей стороной, такой как арбитражный суд.



Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

Исполнительный совет 190 EX/18

Сто девяностая сессия

Part VIII Rev.

ПАРИЖ, 25 сентября 2012 г.
Только на английском и русском
языках

Пункт 18 предварительной повестки дня

Институты и центры категории 2

Часть VIII

Международный центр боевых искусств в интересах развития и повышения активности молодежи в Чунджу (Республика Корея)

РЕЗЮМЕ

В соответствии с резолюцией 35 C/103 в настоящем документе представлены выводы и рекомендации, содержащиеся в проведенном Генеральным директором по просьбе правительства Республики Корея исследовании по вопросу о целесообразности создания Международного центра боевых искусств в интересах развития и повышения активности молодежи в Чунджу (Республика Корея) в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО. Проект соглашения разработан на основе утвержденной модели типового соглашения.

Финансовые и административные последствия рассматриваются в пункте 18.

Ожидаемые меры со стороны Исполнительного совета: предлагаемое решение в пункте 22.

ВВЕДЕНИЕ

1. В мае 2012 г. правительство Республики Корея внесло подробное предложение о создании Международного центра боевых искусств в интересах развития и повышения активности молодежи в Чунджу (Республика Корея) в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО. В соответствии с комплексной всеобъемлющей стратегией в отношении создания институтов и центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО (35 C/22 и Corr.), утвержденной Генеральной конференцией в резолюции 35 C/103, была проведена миссия по оценке целесообразности создания предлагаемого Центра. В данном документе излагается история вопроса и суть предложения, обоснование и прогнозируемые последствия создания предлагаемого Центра, главным образом, с точки зрения преимуществ, которые получают государства-члены, и актуальности деятельности Центра для программ ЮНЕСКО.

РАССМОТРЕНИЕ ВОПРОСА О ЦЕЛЕСООБРАЗНОСТИ СОЗДАНИЯ ПРЕДЛАГАЕМОГО ЦЕНТРА

Цели и функции

2. Главной задачей Центра является оказание содействия развитию и повышению активности молодежи с помощью философских принципов и ценностей, лежащих в основе боевых искусств, а также позитивного отношения и самосовершенствования, требующихся при их практике. Для достижения этой цели Центр будет стремиться усовершенствовать знания о том, каким образом различные формы боевого искусства, практикуемые во всем мире, вносят вклад в физиологическое и психологическое обогащение и рост личности как на индивидуальном уровне, так и посредством коллективных действий. С помощью этих данных будут разработаны соответствующие программы, направленные на повышение потенциала молодых мужчин и женщин в целях обеспечения обмена знаниями и международного сотрудничества.

3. Вторая не менее важная цель предлагаемого Центра заключается в том, чтобы содействовать обеспечению равноправного участия молодых женщин в сфере боевых искусств в качестве инструкторов, бенефициаров и объектов исследований. Это особенно важно, поскольку боевые искусства являются преимущественно мужской прерогативой, существует необходимость увеличить присутствие женщин-специалистов на всех уровнях боевых искусств.

Функции и компетенции Центра

4. Функции предлагаемого Центра заключаются в поощрении научных исследований и обмена знаниями, создании потенциала молодежи, предоставлении документации, выполнении роли центра обмена информацией и содействии развитию сотрудничества по линии Север-Юг.

5. Функция проведения научных исследований и обмена знаниями будет, в частности, сосредоточена на следующих направлениях:

- (a) роль боевых искусств в укреплении культуры мира и примирения;
- (b) вклад боевых искусств в здоровое развитие молодых женщин и мужчин, а также в их личное и социальное развитие;
- (c) вклад боевых искусств в предотвращение насилия, особенно затрагивающего молодежь;
- (d) сравнительный анализ восприятия, признания, влияния на здоровье и социального воздействия боевых искусств среди молодых женщин и мужчин в регионе и в других частях мира;

- (e) роль молодых женщин в боевых искусствах;
- (f) поощрение исследований в области боевых искусств, проводимых молодыми исследователями;
- (g) подготовка всемирного справочника и глоссария для молодежи по традиционным видам боевых искусств.

6. Функция по созданию потенциала будет сосредоточена на следующих направлениях:

- (a) содействие развитию молодежи, обеспечение ведущей роли и вовлечение общин посредством образования и профессиональной подготовки с использованием философских подходов, культурных ценностей и техник боевых искусств, требующихся для совершенствования разума, тела и духа. Это направление может включать:
 - i. проведение учебных семинаров и летних школ по боевым искусствам для молодых женщин и мужчин из разных стран мира в качестве средства обеспечения чувства общности и поощрения добровольной работы;
 - ii. помощь в создании «открытых школ» боевых искусств, общинных и культурных центров;
 - iii. организация международных семинаров и научных совещаний по вопросам боевых искусств;
 - iv. организация всемирных слетов молодежи, посвященных боевым искусствам.

7. Функция по предоставлению документации и выполнению роли центра по обмену информацией будет включать в себя виртуальный компонент и сосредоточена на следующих направлениях:

- (a) создание и управление центром документации, в котором будет осуществляться сбор, сохранение и распространение документов и материалов по боевым искусствам из всех стран с целью оказания содействия проведению образовательных и учебных мероприятий для молодежи в этой области, включая:
 - i. сбор соответствующих материалов;
 - ii. разработку веб-сайта, включая онлайн-базу данных, и управление ими, использование социальных сетей для установления связей с молодежью и налаживание контактов с молодежными организациями из различных частей мира в области боевых искусств;
 - iii. публикацию периодической информации, в том числе электронных бюллетеней;
 - iv. участие в работе всемирной библиотеки и музея боевых искусств;
 - v. помощь в организации международных фестивалей и выставок по боевым искусствам.
- (b) подготовка всемирного справочника и глоссария для молодежи по традиционным видам боевых искусств.

8. Центр также будет содействовать укреплению сотрудничества по линии Север-Юг путем:

- (a) привлечения к участию в мероприятиях по боевым искусствам молодых женщин и мужчин из стран Африки к югу от Сахары в целях укрепления культуры мира и примирения в субрегионе;
- (b) разработки проектов на базе вышеупомянутого научно-исследовательского компонента в целях укрепления культуры мира, диалога и примирения, а также на базе опыта и компетенций ЮНЕСКО.

Структура и правовой статус

9. Центр будет иметь статус независимого юридического лица с правом получения финансовой, административной и технической поддержки со стороны национальных и региональных учреждений. Структура Центра определена в проекте соглашения и будет включать:

- (i) Совет управляющих: орган, осуществляющий руководство деятельностью Центра. Состав Совета определен в статье 7 проекта соглашения;
- (ii) Консультативный комитет по программе будет оказывать содействие директору Центра в разработке концепции программы, которая будет представлена Совету управляющих для утверждения, а также выполнять профессиональное руководство осуществлением программы. Комитет будет сформирован директором Центра на основании руководящих принципов, установленных Советом управляющих;
- (iii) Секретариат: орган, отвечающий за осуществление мероприятий Центра и действующий под руководством директора, назначаемого Советом управляющих;
- (iv) Центр будет пользоваться на территории Республики Корея автономным статусом и обладать правоспособностью, необходимыми для выполнения им своих функций.

Финансовые вопросы

10. Ежегодные средства на оперативную деятельность в размере около 800 000 долл. будут выделены предлагаемому Центру министерством культуры, спорта и туризма, провинцией Северный Чхунчхон и городом Чунджу (именуемым также правительством). Министерство культуры, спорта и туризма будет отвечать за создание Центра и являться гарантом финансовых, административных и материально-технических аспектов деятельности Центра. Оно будет координировать все контакты с другими соответствующими министерствами и департаментами правительства Республики Корея и активно содействовать созданию и деятельности Международного центра в качестве независимой некоммерческой организации, действующей в соответствии с корейским национальным законодательством.

11. Любые дополнительные финансовые ресурсы, необходимые для реализации основных предлагаемых проектов Центра, включающих подготовку публикации всемирной энциклопедии традиционных видов боевых искусств и всемирного архива боевых искусств, создание открытых школ боевых искусств, проведение подготовки инструкторов для традиционных видов боевых искусств в развивающихся странах и организацию международных учебных семинаров по боевым искусствам, будут выделяться из средств национального правительства, провинции Северный Чхунчхон и города Чунджу на базе финансирования отдельных проектов. Кроме того, финансирование проектов Центра может осуществляться посредством заключения договоренностей о партнерстве с Корейским агентством по международному сотрудничеству (KOICA).

12. Правительство обязуется:

- (a) предоставить Центру временные помещения в зданиях мэрии города Чунджу;
- (b) вносить ежегодный взнос в Центр в размере одного миллиарда корейских вон (около 800 000 долл.) для покрытия эксплуатационных расходов;
- (c) выделить в распоряжение Центра административный персонал, требующийся для осуществления его функций, обладающий необходимым опытом в административных, финансовых и бюджетных вопросах;
- (d) построить или предоставить Центру постоянные помещения, включая офисные помещения.

Области сотрудничества с ЮНЕСКО

13. Предлагаемый Центр будет вносить непосредственный вклад в деятельность ЮНЕСКО по работе с молодежью в области социальных и гуманитарных наук в целях использования потенциала спорта для социальных преобразований, социальной интеграции, развития и мирных процессов, как это отражено в двухлетнем секторальном приоритете 2 Программы и бюджета на 2012-2013 гг. (36 С/5). Он будет также вносить непосредственный вклад в достижение целей межсекторальной и междисциплинарной программы действий ЮНЕСКО в целях поощрения культуры мира и ненасилия, которая также содержится в документе 36 С/5, путем расширения возможностей молодых людей, позволяющих им претворить в жизнь позитивные социальные преобразования в своих общинах. Основным акцентом будет сделан на использовании боевых искусств в качестве мощного средства привития позитивных ценностей, содействия социальной интеграции и выработки жизненных навыков, необходимых для комплексного развития молодых мужчин и женщин и их участия в общественной и политической жизни. Кроме того, ожидается, что молодые женщины и мужчины «выпускники» Центра будут служить примером позитивного отношения и вектором продвижения боевых искусств в своих общинах. Будут предприняты неустанные усилия по обеспечению соответствия и адаптации задач Центра со стратегическими программными целями ЮНЕСКО, в том числе с целями, которые будут определены в будущей Среднесрочной стратегии (37 С/4) и Программе и бюджете (37 С/5).

14. Деятельность Центра будет непосредственно способствовать достижению двух глобальных приоритетов ЮНЕСКО: обеспечение гендерного равенства и приоритет «Африка». Будут предприняты все усилия для того, чтобы проблематика гендерного равенства была учтена при разработке концепции и осуществлении программы. Кроме того, Центр будет способствовать достижению целей приоритета «Африка» посредством привлечения молодежи для участия в мероприятиях в области боевых искусств в странах Африки к югу от Сахары, в том числе посредством создания открытых школ боевых искусств и подготовки лидеров в области боевых искусств, которые будут непосредственно вносить свой вклад в осуществление Стратегии ЮНЕСКО в отношении африканской молодежи.

Ожидаемые последствия и значение Центра для ЮНЕСКО

15. Ожидается, что предлагаемый Центр окажет значительное воздействие на деятельность ЮНЕСКО по разработке и осуществлению программ, касающихся молодежи, которые поддерживают развитие молодежи и ее участие в жизни общества, предотвращают насилие, затрагивающее молодежь, и способствуют ее социальной интеграции. Центр и его предлагаемые программы также являются весьма актуальными для деятельности ЮНЕСКО, направленной на то, чтобы придать приоритет молодежи как в ее Среднесрочной стратегии на 2008-2013 гг. (34 С/4), так и в ее Программе и бюджете на 2012-2013 гг. (36 С/5). Он будет также непосредственно способствовать выполнению Организацией функций, связанных с созданием потенциала, центром обмена информацией и международным сотрудничеством.

Региональное и международное воздействие предлагаемого Центра

16. Центр будет проводить мероприятия, охватывающие все страны мира и рассмотрит вопрос о сотрудничестве с другими институтами и центрами ЮНЕСКО категории 1 и 2, ориентированными на молодежь. Он будет также расширять свой международный охват за счет сотрудничества со Всемирным союзом боевых искусств (WOMAU), состоящим в настоящее время из 44 организаций из 38 государств, из которых все являются государствами – членами ЮНЕСКО, Всемирной федерацией тазквондо, Межправительственным комитетом по физическому воспитанию и спорту (СИГЕПС) и Отделом Организации Объединенных Наций по спорту в интересах развития и мира (UNOSDP). Полный список стратегических партнерств и сетей, с которыми Центр будет сотрудничать, представлен по адресу: <http://unesdoc.unesco.org/images/0021/002176/217613E.pdf>.

Области сотрудничества с ЮНЕСКО

17. Предлагаемый Центр будет функционировать под эгидой ЮНЕСКО, но не будет входить в состав Организации. Тем не менее, ЮНЕСКО будет тесно сотрудничать с предлагаемым Центром, в частности по следующим направлениям:

- (a) предоставление консультационных услуг и технической поддержки по вопросам формулирования краткосрочной, среднесрочной и долгосрочной перспективы и стратегии Центра;
- (b) оказание содействия в развитии сотрудничества с межправительственными, неправительственными организациями и частным сектором, а также с государствами – членами ЮНЕСКО для мобилизации финансовой и технической помощи, осуществление с помощью Центра соответствующих проектов, ориентированных на молодежь, и оказание содействия в установлении контактов с другими международными организациями, в том числе с молодежными организациями, деятельность которых имеет отношение к функциям Центра;
- (c) предоставление соответствующих публикаций ЮНЕСКО и других материалов и распространение информации о деятельности Центра с помощью веб-сайта ЮНЕСКО, информационных бюллетеней и других механизмов, имеющихся в распоряжении Организации;
- (d) участие, когда это целесообразно и в зависимости от наличия средств, в научных исследованиях и мероприятиях по обмену знаниями и по наращиванию потенциала, а также в совещаниях, организуемых Центром.

Финансовые и административные последствия для ЮНЕСКО

18. Никаких финансовых и административных последствий для обычного бюджета ЮНЕСКО не предусматривается. ЮНЕСКО может вносить свой вклад в программные мероприятия Центра в рамках контрактных соглашений на специальной основе в пределах утвержденного бюджета и без ущерба для выполнения обычной программы, утвержденной Генеральной конференцией. Планируемые в будущем административные расходы, непосредственно связанные с деятельностью Центра после его открытия, намеченного на 2014 г., будут, главным образом, касаться обеспечения связи с Центром и координации деятельности с сетью центров ЮНЕСКО, ориентированных на молодежь, в соответствии со стратегией Сектора социальных и гуманитарных наук в отношении институтов и центров категории 2. Относительно небольшая сумма расходов на эту деятельность будет с избытком компенсироваться тем фактом, что Центр будет активно участвовать в осуществлении программ ЮНЕСКО в отношении молодежи с учетом существенного вклада правительства Республики Корея. Центр расширит возможности ЮНЕСКО в плане осуществления программ как в данном регионе, так и в других регионах мира.

Риски

19. Риски, которые могли бы возникнуть для ЮНЕСКО в связи с созданием Центра, будут незначительными, принимая во внимание официальную поддержку со стороны правительства Республики Корея, а также прямую связь между деятельностью Центра и целями и задачами ЮНЕСКО.

Выводы

20. В целом, Республика Корея представила веские доводы для получения статуса категории 2 для предлагаемого Международного центра боевых искусств в интересах развития и повышения активности молодежи. Цели предлагаемого Центра тесно связаны со стратегическими программными целями ЮНЕСКО и ее глобальными и программными приоритетами, касающимися молодежи, развития культуры мира и ненасилия, социальной интеграции, Африки и обеспечения гендерного равенства. Благодаря деятельности Центра в области получения знаний и содействия изучению различных форм боевых искусств, практикуемых во всем мире, а также их вклада в развитие, повышение активности и расширение возможностей молодежи, благодаря активному участию молодых женщин и мужчин из стран Севера и Юга в специально разработанных программах по созданию потенциала, а также сбалансированному географическому составу Совета управляющих будет обеспечена «международная» составляющая Центра и расширена наглядная деятельность для ЮНЕСКО.

21. В проекте соглашения представлены более конкретные сведения о всех правовых, управленческих и административных аспектах деятельности предлагаемого Центра.

22. Генеральный директор приветствует создание предлагаемого Международного центра боевых искусств в интересах развития и повышения активности молодежи в Республике Корея. Она отмечает, что министерство культуры, спорта и туризма способно предоставить предлагаемому Центру необходимую материальную базу для проведения исследований и обмена знаниями, создания потенциала, обеспечения сотрудничества по линии Север-Юг и выполнения функций по предоставлению документации и центра обмена информацией. Кроме того, она отмечает, что Центр обеспечит широкие возможности для государств-членов, учреждений, НПО и специалистов, работающих в области оказания содействия развитию молодежи и гражданского участия в политической и общественной жизни в качестве одного из средств обеспечения устойчивого развития, культуры мира и ненасилия. Кроме того, создание Центра соответствует положениям стратегии в отношении институтов и центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО, представленной в документах 35 C/22 и Corr. и утвержденной Генеральной конференцией в резолюции 35 C/103, а также специфической стратегии Сектора социальных и гуманитарных наук в отношении институтов и центров категории 2.

Предлагаемый проект решения

23. В свете вышеизложенного Исполнительный совет, возможно, пожелает принять решение следующего содержания:

Исполнительный совет,

1. ссылаясь на резолюцию 35 C/103, в которой Генеральная конференция утвердила комплексную всеобъемлющую стратегию в отношении институтов и центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО, содержащуюся в документах 35 C/22 и Corr.,
2. рассмотрев документ 190 EX/18 Part VIII,
3. сознавая, что деятельность Международного центра боевых искусств в интересах развития и повышения активности молодежи будет существенно способствовать

достижению в рамках Крупной программы III «Социальные и гуманитарные науки» целей использования потенциала спорта для социальных преобразований, социальной интеграции, развития и мирных процессов, а также достижению целей межсекторальной платформы по поощрению культуры мира и ненасилия в рамках Программы и бюджета на 2012-2013 гг. (36 C/5), в частности в областях, связанных с участием молодежи в формировании культуры мира и ненасилия посредством неформального и формального образования,

4. приветствует предложение правительства Республики Корея о создании Международного центра боевых искусств в интересах развития и повышения активности молодежи в Чунджу (Республика Корея) в качестве института категории 2 под эгидой ЮНЕСКО в соответствии с комплексной всеобъемлющей стратегией и директивами в отношении создания институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО (категории 2), которые содержатся в Приложении к документам 35 C/22 и Согг. и утверждены Генеральной конференцией в резолюции 35 C/103;
5. выражает признательность Генеральному директору за проведение исследования по вопросу о целесообразности создания Международного центра боевых искусств в интересах развития и повышения активности молодежи в качестве института категории 2 под эгидой ЮНЕСКО;
6. рекомендует Генеральной конференции на ее 37-й сессии утвердить создание Международного центра боевых искусств в интересах развития и повышения активности молодежи в качестве института категории 2 под эгидой ЮНЕСКО и уполномочить Генерального директора подписать соответствующее соглашение;
7. призывает все соответствующие национальные и региональные центры и институты боевых искусств в интересах развития и повышения активности молодежи к сотрудничеству с Центром.



Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

Исполнительный совет

Сто девяностая сессия

190 EX/18 Part X

ПАРИЖ, 7 сентября 2012 г.
Оригинал: английский

Пункт 18 предварительной повестки дня

Доклад Генерального директора о предложении Совета управляющих Института ЮНЕСКО-ИГЕ по образованию в области водных ресурсов относительно создания глобального кампуса и получения права на присвоение докторских степеней

Часть X

РЕЗЮМЕ

В настоящем документе сообщается о ряде предложений, принятых Советом управляющих Института ЮНЕСКО-ИГЕ по образованию в области водных ресурсов, направленных на укрепление потенциала Института, чтобы он мог удовлетворять постоянно растущий спрос на специалистов в области образования и научных исследований по водным ресурсам путем: (а) создания глобального кампуса ЮНЕСКО-ИГЕ в качестве взаимосвязанной сети региональных институтов категории 1 и (b) внесения поправок в Устав Института с целью четким образом уточнить его право на присвоение докторских степеней.

Предлагаемое решение: пункт 8.

1. В соответствии с резолюцией 31 C/16¹ Генеральная конференция на своей 31-й сессии приняла решение принять на бесплатной основе услуги персонала и инфраструктуру Фонда ИГЕ², который расположен в городе Делфт, Нидерланды, и создать на его основе Институт ЮНЕСКО-ИГЕ по образованию в области водных ресурсов в качестве института категории 1 (ЮНЕСКО-ИГЕ). Указанный Институт пользуется функциональной автономией с точки зрения своей программы и финансируется полностью за счет внебюджетных средств. Его задача заключается в том, чтобы содействовать образованию и подготовке специалистов, генерировать новые знания путем проведения исследований в области водных ресурсов и укреплять потенциал относящихся к этому сектору организаций, центров знаний и других учреждений, активно действующих в области водных ресурсов, окружающей среды и ин-

¹ <http://www.unesco.org/new/en/general-conference/all-documents/>

² ИГЕ = Международный институт инфраструктурного строительства, гидротехники и инженерной экологии, учрежденный в 1957 г. в качестве юридического лица в рамках нидерландского законодательства. См. <http://www.unesco-ihe.org/About/50-years-of-wise-water>

фраструктуры на благо развивающихся стран и стран переходного периода путем осуществления программ подготовки на степень магистра и бакалавра наук, причем, что касается последних программ, то они должны осуществляться в сотрудничестве с университетами принимающей страны, а также в рамках краткосрочных курсов, специально проводимых для целей развития потенциалов, и онлайн-курсов.

2. Совет управляющих Института ЮНЕСКО-ИГЕ категории 1, признавая очевидную необходимость соответствующей реформы, которая позволила бы удовлетворить глобальный спрос, в том числе растущий в развивающихся странах спрос на специалистов в области водных ресурсов и научных исследований в этой сфере, в 2010 г. на своей девятой сессии принял документ под названием «*Стратегические направления: ЮНЕСКО-ИГЕ в 2020 г.*» вместе с планом претворения в жизнь указанного документа. В этом стратегическом документе указывается на отрицательное воздействие физических, финансовых и кадровых ограничений, которые препятствуют дальнейшему расширению деятельности Института в Делфте, в результате чего Институт был вынужден отклонять девять из каждых десяти квалифицированных кандидатов. В указанном документе предусматривалось решение этой проблемы, основанное на создании глобального кампуса в качестве взаимосвязанной сети региональных институтов категории 1, которые создавались бы на тех же принципах и на той же основе, что и сам Институт ЮНЕСКО-ИГЕ, и в полном соответствии с соответствующими правилами и положениями ЮНЕСКО. Указанный документ был принят к сведению на 19-й сессии Межправительственного совета Международной гидрологической программы (МГП), который принял в поддержку этого предложения резолюцию (резолюция XIX-3).

3. 18 июня 2012 г. председатель Совета управляющих Института ЮНЕСКО-ИГЕ обратился к Генеральному директору с просьбой включить предложение относительно создания глобального кампуса в повестку дня 190-й сессии Исполнительного совета ЮНЕСКО, отметив, что 36-я сессия Генеральной конференции ЮНЕСКО в своей резолюции (36 C/18) «приняла к сведению общие принципы стратегических направлений и всеобъемлющих реформ ЮНЕСКО-ИГЕ» и «поддержала их своевременное осуществление», а Межправительственный совет МГП на своей 20-й сессии также выразил свою поддержку предложению о создании глобального кампуса ЮНЕСКО-ИГЕ с целью повышения эффективности и географического охвата программы по образованию в области водных ресурсов (SC-2012/WS/5).

4. Кроме того, Совет управляющих Института ЮНЕСКО-ИГЕ также обратился к Исполнительному совету ЮНЕСКО с просьбой рассмотреть указанные предложения о предоставлении Институту права на присвоение докторских степеней автономно по отношению к университетам в Нидерландах, что позволило бы Институту осуществлять совместные программы подготовки специалистов на степень бакалавра наук вместе с другими университетами, в частности в развивающихся странах, и тем самым существенным образом усилить воздействие Института, учитывая, что в нем действует полностью оперативная программа подготовки специалистов на степень бакалавра начиная с 1990-х годов, а также ссылаясь на прецедент, созданный Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций, которая на своей 64-й сессии предоставила аналогичное право Университету Организации Объединенных Наций (УООН)³.

5. Генеральный директор принимает к сведению указанные выше предложения и напоминает о том, что в прошлом она поддержала «Стратегическое видение ЮНЕСКО-ИГЕ», включая концептуальное обоснование создания глобального кампуса. Она также с удовлетворением отмечает большую работу, проделанную Институт ЮНЕСКО-ИГЕ по подготовке кандидатов на степень доктора наук, а также что Институт продемонстрировал свою способность продолжать заниматься этим автономно. Генеральный директор также соглашается с тем, что необходимо учитывать растущий спрос на образование в области водных ресурсов и проведение соответствующих научных исследований, что созвучно с итогами Конференции по устойчивому развитию Организации Объединенных Наций, нашедшими отра-

³ С полным текстом предложения Совета управляющих Института ЮНЕСКО-ИГЕ, а также со справочной информацией можно ознакомиться по следующему адресу: http://www.unesco-ihe.org/executive_board_documents

жение в итоговом документе «*Будущее, которого мы хотим*», а также в стратегических планах, связанных с осуществлением восьмой фазы МГП (МГП-VIII, 2014-2018 гг.), которые недавно были одобрены 20-й сессией Межправительственного совета МГП, отметив при этом, что на этой же сессии подавляющее большинство государств-членов выразило поддержку процессу реформы Института ЮНЕСКО-ИГЕ, в частности в связи с созданием глобального кампуса.

6. Вместе с тем Генеральный директор в связи с глобальным кампусом отмечает необходимость дальнейшего обсуждения и более детальной проработки вопросов, связанных с реализацией указанного предложения. Она считает, что помимо того, что любое предложение, касающееся институтов категории 1, должно быть предметом возглавляемого ею тщательного исследования о целесообразности, в рамках которого будут рассмотрены правовые, управленческие, финансовые и имплементационные последствия и аспекты концепции глобального кампуса, существует необходимость проведения оценки потребностей на основе тщательного регионального картирования нынешних высококачественных программ, с тем чтобы можно было всесторонне проинформировать Генеральную конференцию ЮНЕСКО на ее 37-й сессии. В рамках указанного всестороннего исследования о целесообразности должны быть также изучены аспекты, связанные с рассмотрением возможности фазирования этого подхода, а также проведен анализ добавленной стоимости такой инициативы по сравнению с другими возможными механизмами осуществления, включая иные – помимо создания институтов категории 1 – возможности.

7. Аналогичным образом Генеральный директор придерживается мнения, что необходимо также проведение всеобъемлющего исследования о целесообразности, с тем чтобы можно было проинформировать Генеральную конференцию на ее 37-й сессии в отношении обеспечения качества и последствий предоставления Институту ЮНЕСКО-ИГЕ права присуждать докторские степени, включая тщательное рассмотрение последствий, связанных с будущими участниками глобального кампуса в плане обеспечения необходимого качества и последовательности. Генеральный директор также подчеркнула значение сохранения самых тесных отношений сотрудничества между ИГЕ и университетами Нидерландов, а также университетами других стран. Кроме того, прецедент, который был бы создан в результате принятия указанного предложения, должен учитывать потенциал программ ЮНЕСКО, связанных с подготовкой специалистов аналогичного уровня по другим дисциплинам, а также последствия, которые это могло бы иметь для Организации.

8. В свете вышеизложенного Исполнительный совет, возможно, пожелает принять следующее решение:

Исполнительный совет,

1. рассмотрев документ 190 EX/18 и полный текст предложения Совета управляющих Института ЮНЕСКО-ИГЕ, а также соответствующие справочные документы,
2. отмечая с удовлетворением не вызывающие сомнений достижения Института ЮНЕСКО-ИГЕ в области осуществления в сотрудничестве с университетами программы подготовки специалистов на степень магистра наук и докторских степеней на благо развивающихся стран и стран переходного периода,
3. отмечая предложение Совета управляющих Института ЮНЕСКО-ИГЕ по образованию в области водных ресурсов о создании глобального кампуса ЮНЕСКО-ИГЕ в качестве взаимосвязанной сети региональных институтов категории 1,
4. отмечая также просьбу Совета управляющих Института ЮНЕСКО-ИГЕ по образованию в области водных ресурсов о предоставлении ему права присвоения докторских степеней на независимой основе,

5. принимая к сведению замечания, сделанные Генеральным директором в пунктах 5, 6 и 7 документа 190 EX/18 Part X,
6. предлагает Генеральному директору провести всеобъемлющее исследование по вопросу о целесообразности создания глобального кампуса Института ЮНЕСКО-ИГЕ, включая: (a) всестороннюю оценку юридических, финансовых, управленческих и имплементационных последствий и аспектов, связанных с концепцией глобального кампуса; (b) углубленное исследование последствий предоставления Институту ЮНЕСКО-ИГЕ права присвоения докторских степеней, с точки зрения обеспечения качества и аккредитации, а также с учетом возможного фазирования такого подхода и итогов анализа добавленной ценности такой инициативы по сравнению с другими возможными механизмами осуществления, включая иные механизмы помимо создания институтов категории 1; (c) оценку потребностей, основанную на тщательном региональном картировании существующих в настоящее время продвинутых программ по образованию в области водных ресурсов;
7. просит Генерального директора представить Совету на его 191-й сессии результаты указанного исследования по вопросу о целесообразности.